

# PARALLELLTEXTER.

Svensk text.

**Förslag**  
till  
**Giftermålsbalk.**

5 KAP.

**Allmänna bestämmelser om makars rättsförhållanden.**

1 §.

Man och hustru äro skyldiga varandra trohet och bistånd; de hava att i samråd verka för familjens bästa.

2 §.

Makarna äro pliktiga att, var efter sin förmåga, genom tillskott av penningar, verksamhet i hemmet eller annorledes bidraga till att bereda familjen det underhåll, som med avseende å makarnas villkor må anses tillbörligt. Till familjens underhåll skall räknas vad som erfordras för den gemensamma hushållningen och barnens uppfostran samt för tillgodoseende av vardera makens särskilda behov.

Dansk tekst.

**Udkast til Lov**

om

**Ægteskabets Retsvir-  
ninger.****Kapitel I.****Almindelige Bestemmelser.****§ 1.**

Mand og Hustru skal vise hinanden Troskab og være hinanden til Støtte. De skal i Fællesskab varetage Familiens Tarv.

**§ 2.**

Det paahviler Mand og Hustru, gennem Tilskud af Penge, gennem Virksomhed i Hjemmet eller paa anden Maade, at bidrage, hver efter sin Evne, til at skaffe Familien det Underhold, som efter Ægtefællernes Livsvilkaar maa anses for passende. Til Underholdet henregnes, hvad der

Norsk tekst.

**Utkast**

til

**lov om egtefællers for-  
muesforhold.****1 ste kapitel.****Almindelige bestemmelser.****§ 1.**

Mand og hustru pligter gennem tilskud av penger, gjennom virksomhet i hjemmet eller paa anden maate at bidrage, hver efter sin evne, til at skaffe familien det underhold, som efter egtefællernes kaar og stilling maa ansees passende. Til underholdet regnes det, som kræves

## 3 §.

Lämnar vad ena maken enligt 2 § har att tillskjuta icke tillgång till bestridande av utgifterna för hans särskilda behov och de utgifter, han eljest med hänsyn till makarnas levnadsförhållanden enligt sed har att ombesörja för familjens underhåll, vare andra maken pliktig att i lämpliga poster tillhandahålla honom erforderliga penningmedel. Rätt till sådant bidrag tillkomme dock ej make, som visar oförmåga att handhava medel eller av annan särskild orsak icke bör äga ombesörja utgifterna.

## 4 §.

Vad med tillämpning av 2 och 3 §§ av ena maken överlämnats till den andre för tillgodoseende av hans särskilda behov vare hans egendom.

## 5 §.

Gör make sig skyldig till uppenbar försummelse av sin underhållsplikt, varde han, om andra maken det yrkar, av rätten förpliktad att till denne

## Dansk tekst

udkræves til Husholdningen og Børnenes Opdragelse saavel som til Fyldestgørelse af hver Ægtefælles særlige Behov.

## § 3.

Kan Udgifterne til en Ægtefælles særlige Behov og Udgifterne ved de Hverv, som den iøvrigt efter Skik og Brug og Ægtefællernes Forhold har at varetage for Familiens Underhold, ikke dækkes af det Bidrag, den selv skal yde ifølge § 2, er den anden Ægtefælle pligtig at overlade den de fornødne Pengemidler i passende Beløb ad Gangen. Dette gælder dog ikke, hvis en anden Ordning er paakrævet, fordi Ægtefællen har vist sig uskikket til at forvalte Penge, eller fordi andre særlige Grunde foreligger.

## § 4.

Hvad der i Henhold til §§ 2 og 3 overlades en Ægtefælle til Fyldestgørelse af dens særlige Behov, bliver dens Ejendom.

## § 5.

Forsømmer en Ægtefælle at opfylde sin Underholdspligt, bliver der

## Norsk tekst.

til det fælles hushold og barnenes opfostring samt til at tilfredsstille hver egtefælles særlige tarv.

## § 2.

Kan utgifterne til en egtefælles særlige tarv og utgifterne ved de gjøremaal, som han ellers efter skik og bruk og egtefællernes forhold har at utføre for familiens underhold, ikke dækkes av det bidrag, han skal yde ifølge § 1, er den anden egtefælle pligtig til at stille de nødvendige pengemidler til hans forføining med passende beløp ad gangen. Dette gjælder dog ikke, hvis en anden ordning er paakrævet, fordi egtefællen har vist sig uskikket til at stelle med penger eller andre særlige grunde foreligger.

## § 3.

Det, som en egtefælle efter §§ 1 og 2 overlater den anden for at tilfredsstille dennes særlige tarv, blir dennes eiendom.

## § 4.

Forsømmer en egtefælle at opfylde sin underholdspligt, skal amt-

Svensk text.

utgiva bidrag till de utgifter för familjens underhåll, vilkas ombesörjande enligt sed ankommer på honom eller rätten med hänsyn till omständigheterna finner skäligen böra anförtröas honom.

## 6 §.

Har ena maken under ett kalenderår för familjens tillbörliga underhåll haft utgifter till belopp, som uppenbarligen överstiger vad enligt 2 § ålegat honom för underhållet tillskjuta, äge han, om ej annat avtalats eller med hänsyn till omständigheterna får antagas vara avsett, av andra maken utfå ersättning för vad av sagda utgifter må anses belöpa på denne.

Talan om ersättning må ej väckas, sedan ett år förflutit efter kalenderårets utgång.

Rätt till ersättning må ej göras gällande av annan än den ersättningsberättigade själv, ej heller i den ersättningsskyldiges konkurs.

## 7 §.

Leva makar på grund av söndring åtskilda, åligge ändock make att enligt de i 2 § stadgade grunder bidraga till andra makens underhåll; dock må, om ena maken huvudsakligen bär skulden till sammanlevnadens

## Dansk tekst.

paa Begæring at paalægge den at yde den anden Ægtefælle et Pengebidrag i Overensstemmelse med Reglerne i § 3, eller i saadant videre Omfang hvori det efter Omstændighederne maa anses for rimeligt.

## § 6.

Hvis de Udgifter, en Ægtefælle i Løbet af et Kalenderaar har haft til Familiens passende Underhold, aabenbart overstiger, hvad den efter § 2 var pligtig at yde, bliver der paa Begæring at paalægge den anden Ægtefælle at betale den et Beløb, som kan antages at svare til det for meget erlagte, medmindre andet er aftalt eller maa antages at være forudsat. Begæringen maa fremsættes inden 1 Aar efter Kalenderaarets Udløb.

Kravet kan alene rejses af den berettigede Ægtefælle personlig og kan ikke gøres gjældende til Skade for den forpligtede Ægtefælles Kreditorer.

## § 7.

Lever Ægtefællerne paa Grund af Uoverensstemmelse ikke sammen, finder Reglerne i § 2 tilsvarende

## Norsk tekst.

manden efter begjæring paalægge ham at utrede bestemte pengebidrag til den anden egtefælle.

## § 5.

Hvis de udgifter, en egtefælle i løpet af et kalenderaar har hat til familiens passende underhold, aabenbart overstiger, hvad han efter § 1 var pligtig til at bidrage, kan amtmanden efter begjæring paalægge den anden egtefælle at betale ham et beløb, som antages att motsvare det for meget utredede, hvis ikke noget andet er avtalt eller maa antages at være forudsat. Begjæringen maa være fremsat inden ett aar efter kalenderaarets utløp.

Krav av denne art kan ikke gjøres gjældende av andre end den berettigede egtefælle selv og heller ikke mot den skyldige egtefælles konkursbo.

## § 6.

Er samlivet mellem egtefæller hævet, faar reglerne i § 1 tilsvarende anvendelse. Amtmanden skal efter

Svensk text.

hävande, andra maken ej förpliktas utgiva bidrag till hans underhåll, med mindre synnerliga skäl därtill äro.

Om bidrag till barnens underhåll i fall, som avses i första stycket, stadgas i lagen om barn i äktenskap.

## 8 §.

I fall, som avses i 7 §, må, såvitt det med hänsyn till vardera makens levnadsförhållanden och omständigheterna i övrigt finnes skäligt, make

## Dansk tekst.

Anvendelse. Det Tilskud, som den ene Ægtefælle herefter skal yde til den anden Ægtefælles og de hos den værende Børns Underhold, bliver paa Begæring at fastsætte til et Pengebidrag. En Ægtefælle, som væsentlig bærer Skylden for Samlivets Ophævelse, har dog ikke Krav paa Bidrag til sit eget Underhold, medmindre særlige Grunde taler derfor.

(Se dansk § 9.)

## § 8.

I de i § 7 omhandlede Tilfælde kan det i det Omfang, hvori det

## Norsk tekst.

begjæring paalægge den egtefælle, som i henhold dertil pligter at yde tilskud til underhold av den anden egtefælle, at utrede underholdsbidrag i penger. En egtefælle, som hovedsakelig har skylden for ophævelsen av samlivet, har ikke ret til bidrag, hvis ikke særlige grunde taler for det.

Om underholdsbidrag efter ophævelse av samlivet ved bevilling gjælder, hvad der er bestemt i lov om indgaaelse og opløsning av egteskap av 31te mai 1918 §§ 56, 58 og 59.

## § 7.

Underholdsbidrag efter § 4 eller § 6 fastsættes og inddrives efter reglerne i lovgivningen om forældre og egtebarn.

Underholdsbidrag efter § 6 kan paalægges for en tid, som ligger indtil tre aar forut for fremsættelsen av begjæringen.

Beløp, som er paalagt en egtefælle i henhold til § 5, kan inddrives ved utpantning.

## § 8.

I de tilfælde, som omhandles i § 6 første led, kan amtmanden efter

Svensk text.

förpliktas att till nyttjande lämna andra maken lösören, vilka vid sammanlevnadens hävande ingingo i det för makarnas gemensamma begagnande avsedda bohaget eller utgjorde andra makens arbetsredskap. Har ena maken tillhörig egendom sålunda lämnats den andre till nyttjande, skall avtal, som ägaren må med tredje man träffa angående egendomen, ej lända till inskränkning i andra makens nyttjanderätt.

## 9 §.

Utan hinder av vad rätten beslutit om bidrag, som i 5 eller 7 § sägs, äge rätten på endera makens yrkande annorlunda förordna därom, när väsentligen ändrade förhållanden påkalla det.

## Dansk tekst.

efter Ægtefællernes Livsvilkaar og de øvrige Omstændigheder maa anses for passende, paa Begæring paalægges den ene Ægtefælle at overlade den anden Ægtefælle Brugen af Løsøre, som ved Samlivets Ophør hørte til det fælles Bohave eller til den anden Ægtefælles Arbejdsredskaber.

Naar Ejendele, som tilhører den ene Ægtefælle, herefter er udleveret den anden Ægtefælle til Brug, kan Ejeren ikke ved Aftale med Trediemand gøre nogen Indskrænkning i denne Brugsret.

Den berettigede Ægtefælle kan kræve sig indsat i Besiddelsen ved en umiddelbar Fogedforretning i Overensstemmelse med Lov om Retens Pleje af 11. April 1916 § 609 jfr. D. L. 6—14—7.

## § 9.

Spørgsmaal om Underholdsbidrag efter §§ 5 og 7 afgøres af Overøvrigheden. Denne kan til enhver Tid paa Begæring af en af Ægtefællerne ændre sin Bestemmelse, naar Forholdene væsentlig har forandret sig. Paalæg efter §§ 6 og 8 gives ligeledes af Overøvrigheden.

Med Inddrivelse af paalagte Bi-

## Norsk tekst.

begjæring paalægge den ene egtefælle at utlevere til den anden til bruk løsøre, som ved ophøret av deres samliv hørte til det fælles indbo eller til den anden egtefælles arbeidsredskap, i den utstrækning, hvori det under hensyn til hver av egtefællernes livsvilkaar og omstændighetene forøvrig findes rimelig. Amtmandens paalæg kan fuldbyrdes uten søksmaal og dom.

Er eiendom, som tilhører den ene egtefælle, saaledes utlevert den anden til bruk, skal avtaler, som eieren maatte indgaa med tredjemand om saadan eiendom, ikke medføre indskrænkning i den anden egtefælles bruksret.

(Se norsk § 7.)

## 10 §.

Avtal i fråga, som avses i 2, 3, 7 eller 8 §, må på ena makens yrkande av rätten jämkas, om avtalet var uppenbart obilligt eller väsentligen ändrade förhållanden påkalla det.

## 11 §.

Makarna vare pliktiga giva varandra de upplysningar rörande sina ekonomiska förhållanden, som erfordras för bedömande av varderas underhållsskyldighet.

## 12 §.

En var av makarna äge att med förpliktande verkan jämväl för den andre ingå sådana rättshandlingar för den dagliga hushållningen eller för

## Dansk tekst.

drag, Afsoning og andre Tvangs- midler forholdes der efter de derom i Lovgivningen særlig givne Forskrifter. Beløb, der er paalagt i Henhold til § 6, kan inddrives ved Udpantning.

Underholdsbidrag efter § 7 kan efter Omstændighederne paalægges for en Tid, der ligger indtil 3 Aar forud for Begæringen.

## § 10.

Ved Afgørelser i Henhold til §§ 5, 6, 7 og 8 kan en mellem Ægtefællerne truffen Aftale fraviges, hvis den skønnes aabenbart ubillig, eller hvis Forholdene væsentlig har ændret sig.

## § 11.

Ægtefællerne er pligtige at give hinanden de Oplysninger om deres økonomiske Forhold, som kræves til Bedømmelse af deres Underholdspligt.

## § 12.

Under Samlivet er hver af Ægtefællerne i Forhold til Tredjemand

## Norsk tekst.

## § 9.

Har egtefællerne truffet aftale om forhold, som nævnes i §§ 1, 2, 6 eller 8, ophører den at være bindende, naar nogen av egtefællerne begjærer amtmandens avgjørelse om forholdet. Amtmanden bør dog ved sin avgjørelse rette sig efter avtalen, hvis ikke denne er aabenbart ubillig eller forholdene væsentlig har ændret sig.

## § 10.

Egtefællerne er pligtige til at gi hverandre de oplysninger om sine økonomiske forhold, som kræves til bedømmelse av deres underholdspligt.

## § 11.

Under samlivet er hver av egtefællerne i forhold til tredjemand

Svensk text.

barnens uppfostran, som sedvanligen företagas för sådant ändamål. Enahanda behörighet tillkomme hustrun i fråga om sedvanliga rättshandlingar för tillgodoseende av hennes särskilda behov. Rättshandlingen skall anses vara ingången i syfte att förplikta jämväl andra maken, såvida ej annat framgår av omständigheterna.

Rättshandling, varom i första stycket sägs, vare ej förpliktande för andra maken, om den, med vilken rättshandlingen slöts, insåg eller bort inse, att det, som anskaffades genom rättshandlingen, ej var erforderligt.

Vad sålunda är stadgat skall ej äga tillämpning, om makarna på grund av söndring leva åtskilda.

## 13 §.

Missbrukar make den honom enligt 12 § tillkommande behörighet, må han kunna på yrkande av andra maken av rätten förklaras behörigheten förlustig.

Sådant beslut varde av rätten upphävt, om makarna enas därom eller förändrade förhållanden visas hava inträtt.

Om rättens beslut, som i denna paragraf avses, skall ofördröjligen genom rättens försorg anmälan göras till äktenskapsregistret samt kungörelse införas i allmänna tidningarna och tidning inom orten.

## Dansk tekst.

berettiget til paa begges Ansvar at indgaa saadanne Retshandler til Fyldestgørelse af den daglige Husholdnings eller Børnenes Fornødenheder, som sædvanlig foretages i dette Øjemed. Samme Ret har Hustruen med Hensyn til sædvanlige Retshandler til Fyldestgørelse af sit særlige Behov. De her nævnte Retshandler anses for indgaaede paa begge Ægtefællers Ansvar, hvis ikke andet fremgaar af Omstændighederne.

Den anden Ægtefælle forpligtes ikke ved Retshandlen, hvis den, med hvem den blev indgaaet, indsaa eller burde indse, at det, som Retshandlen gik ud paa, ikke var paa krævet.

## § 13.

Misbruger en Ægtefælle den Ret, som tilkommer den efter § 12, kan Overøvrigheden paa den anden Ægtefælles Begæring fratage den Retten. Denne skal dog atter tilbagegives den, naar Ægtefællerne er enige derom, eller Forholdene har forandret sig.

Overøvrighedens Afgørelse kan ikke gøres gældende mod godtroende Trediemand, medmindre den integnes

## Norsk tekst.

i berettiget til paa begges ansvar at indgaa saadanne retshandler for det daglige hushold eller barnenes opfostring, som sædvanlig foretages i dette øjemed. Samme ret har hustruen med hensyn til sædvanlige retshandler, som skal tilfredsstille hendes særlige tarv. De her nævnte retshandler ansees indgaaet paa begge egtefællers ansvar, hvis ikke andet fremgaar af omstændighederne.

Den egtefelle, som ikke har indgaaet retshandelen, forpligtes ikke ved denne, hvis den, med hvem den blev indgaaet, forstod eller burde ha forstaaet, at det, som retshandelen gik ud paa, ikke var paa krævet.

## § 12.

Misbruger en egtefælle den ret, som § 11 hjemler ham, kan amtmanden paa den anden egtefælles begjæring frata ham retten. Beslutningen kan gøres om, naar det begjæres af begge egtefæller, eller naar forholdene har ændret sig.

Amtmandens avgjørelse kan bringes ind for vedkommende regjeringsdepartement.

## 14 §.

Är ena maken för bortovaro eller sjukdom ur stånd att själv ombesörja sina angelägenheter; har han ej nämnt fullmäktig, och är ej heller förmyndare eller god man för honom förordnad, äge andra maken företräda honom, när angelägenhet yppar sig, som ej utan olägenhet kan uppskjutas, uppbära avkastningen av hans egendom och annan hans inkomst samt, om det för anskaffande av medel till familjens underhåll oundgängligen tarvas, pantsätta eller avyttra honom tillhörig egendom. Fast egendom må ej i något fall intecknas eller avyttras, med mindre rätten, efter inhämtande av yttrande från hans närmaste fränder, som vistas i riket, medgiver det.

Vad nu är stadgat äge ej tillämpning, om makarna på grund av söndring leva åtskilda.

## 15 §.

Hustrun erhåller med vigseln mannens släktnamn; dock må hon bära sitt eget och mannens namn i förening, om hon gör anmälan därom i den ordning Konungen bestämmer.

## Dansk tekst.

i Ægtepagtsbogen i Overensstemmelse med Reglerne i Kapitel IX.

## § 14.

Er en Ægtefælle, medens Samlivet bestaar, ved Fraværelse eller Sygdom forhindret i at varetage sine Anliggender, kan den anden Ægtefælle, forsaavidt ingen anden har Bemyndigelse hertil, paa dens Vegne foretage, hvad der ikke uden Ulempe kan opsættes, oppebære dens Indtægter og, hvor det for Familiens Underhold er uomgængelig nødvendigt, afhænde eller pantsætte dens Ejendele. Fast Ejendom kan dog i intet Tilfælde afhændes eller pantsættes uden Overøvrighedens Samtykke.

## § 15.

Er Løsøre, som tilhører den ene Ægtefælle, med dennes Samtykke inddraget til Benyttelse under en Erhvervsvirksomhed, som drives

## Norsk tekst.

De beslutninger, som omhandles i denne paragraf, indføres i ægtepagtsregisteret. De kundgjøres paa den maate, som amtmanden bestemmer, og faar likeoverfor tredje mand, som er i god tro, ikke virkning, før kundgjørelsen har fundet sted.

## § 13.

Er den ene ægtefælle under samlivet ved sygdom eller fravær forhindret fra at vareta sine anliggender, uten at nogen er sat til att dra omsorg for disse, kan den anden ægtefælle paa hans vegne foreta saadanne forføininger, som ikke uten ulempe kan opsættes, oppebære hans indtægter samt, hvis det er uomgængelig nødvendig for at skaffe midler til familiens underhold, avhænde eller pantsætte ham tilhørende eiendom. Fast eiendom kan i intet tilfælde avhændes eller pantsættes uten samtykke av amtmanden.

## § 14.

Benyttes løsøre, som tilhører den ene ægtefælle, med dennes samtykke under et erhvervsvirke, som drives av den anden ægtefælle, blir de for-

**6 KAP.****Om makars egendom.****1 §.**

En var av makarna äge giftorätt i den egendom, som andra maken vid äktenskapets ingående har eller sedermera förvärvar, och som ej är hans enskilda. Makes egendom, vari giftorätt äger rum, kallas hans giftorättsgods.

I fråga om rättighet, som ej kan överlätas eller eljest är av personlig art, skola bestämmelserna om giftorätt äga tillämpning, allenast såvitt de ej strida mot vad med avseende å rättigheten särskilt gäller.

Dansk tekst.

af den anden Ægtefælle, bliver Rets-  
handler, denne foretager vedrørende  
saadant Løsøre, bindende for  
Ejeren, medmindre Trediemand ind-  
saa eller burde indse, at Ægte-  
fællen var uberettiget til at indgaa  
Retshandlen.

Norsk tekst.

føiningen over løsøret, som denne  
foretar gennem retshandel, binden-  
de for eieren, medmindre den, med  
hvem retshandelen blev indgaaet, for-  
stod eller burde ha fortstaat, at den  
anden egtefælle var uberettiget til  
at foreta forføiningen.

## Kapitel II.

### Regler om Forældremyndigheden.

(Se vid lag om barn i æktenskap.)

## Kapitel III.

### Om Formuen.

#### § 26.

Hver af Ægtefællerne faar Gifteret (jfr. §§ 27—31) i alt, hvad den anden Ægtefælle ejer ved Ægteskabets Indgaaelse eller senere erhverver, forsaavidt det ikke er gjort til Særeje. Den Formue, som er Genstand for Gifteret, udgør Ejersens Gifteeje.

Paa Rettigheder, som er uoverdragelige eller iøvrigt af personlig Art, faar Reglerne om Gifteeje dog kun Anvendelse i den Udstrækning, hvori det er foreneligt med de for disse Rettigheder særlig gældende Regler.

## 2det kapitel.

### Egtefællers eiendom.

#### § 15.

Hver av egtefællerne blir medberettiget i den eiendom, som den anden egtefælle eier ved egteskabets indgaaelse eller senere erhverver, og som ikke ved lov eller i henhold til lov er gjort til særøie. Saadan eiendom kaldes eierens gifteeie.

Paa rettigheter, som er uadskillelig knyttet til den berettigede person, eller som iøvrig er av personlig art, faar reglerne om gifteeie alene anvendelse i den utstrækning, hvori dette er forenelig med de retsregler, som særlig gjælder for disse rettigheter.

## 2 §.

Över sitt giftorättsgods råde make med de inskränkningar, som följa av vad i 3—6 §§ sägs.

Vid äktenskapets upplösning, så ock vid boskillnad eller hemskillnad tage vardera maken eller hans arvingar hälften av makarnas behållna giftorättsgods, såvida ej annorlunda i denna balk stadgas.

## 3 §.

Make vare pliktig så vårda sitt giftorättsgods, att det ej otillbörligen minskas andra maken till förfång.

## 4 §.

Make må ej avyttra eller med inteckning för gäld belasta fast egendom, vari andra maken har giftorätt, utan att denne skriftligen med två vittnen samtycker därtill. Är andra maken omyndig eller bortovarande, ankomme på förmyndare eller god man att giva samtycke, varom nyss är sagt. Särskilt samtycke vare ej erforderligt, om den make, som vill företaga åtgärden, är förmyndare eller god man för andra maken.

Har make företagit åtgärd, som i första stycket sägs, utan erforderligt samtycke, vare den ogill, om andra maken eller dennes förmyndare eller gode man väcker klander därå; han instänme dock sin talan inom tre månader, sedan han fick kännedom om åtgärden, och senast inom ett år, efter det lagfart eller inteckning beviljades.

Dansk tekst.

## § 27.

Hver Ægtefælle raader over sit Gifteeje med de Indskrænkninger, der følger af Reglerne i §§ 28—31.

Ved Ægteskabets Ophør saavel som i Tilfælde af Bosondring eller Separation udtager hver Ægtefælle eller dens Arvinger Halvdelen af begge Ægtefællers beholdne Giftejer, dog med de Undtagelser Loven medfører.

## § 28.

En Ægtefælle er pligtig at udøve Raadigheden over sit Gifteeje saaledes, at den ikke utilbørlig udsætter det for at forringes til Skade for den anden Ægtefælle.

## § 29.

En Ægtefælle maa ikke uden den anden Ægtefælles Samtykke afhænde eller pantsætte fast Ejendom, hvori der haves Gifteret, saafremt Ejendommen tjener til Familiens Bolig, eller hvis Ægtefællernes eller den anden Ægtefælles Erhvervsvirksomhed er knyttet til den. Saadan Ejendom maa heller ikke uden Samtykke af den anden Ægtefælle bortlejes eller bortforpagtes, saafremt

Norsk tekst.

## § 16.

Hver egtefælle raader over sit gifteeie med de indskrænkninger, som følger av §§ 17—20.

Ved egteskapets ophør, ved ophævelse av samlivet efter bevilling og ved eiendomsskilnad deles begge egtefællers beholdne gifteeier likt mellem dem eller deres arvinger med de begrænsninger, som følger av reglerne i 6te kapitel.

## § 17.

En egtefælle pligter at utøve raadigheten over sit gifteeie paa saadan maate, at han ikke utilbørlig utsætter det for at forringes til skade for den anden egtefælle.

## § 18.

Fast eiendom, som hører til en egtefælles gifteeie, maa denne ikke avhænde eller pantsætte uten samtykke av den anden egtefælle, naar eiendommen tjener til fælles bolig, eller naar egtefællernes eller den anden egtefælles erhvervsvirke er knyttet til den. Saadan eiendom maa eieren heller ikke uten samtykke av den anden egtefælle bortleie eller bortforpagte, saafremt dette vil med-

Svensk text.

Vad i denna paragraf är stadgat om fast egendom skall äga motsvarande tillämpning i avseende å tomträtt; och skall vad i andra stycket sägs om lagfart gälla om inskrivning.

## 5 §.

Ej må make utan andra makens samtycke avyttra eller pantsätta lösören i vilka denne har giftorätt, och vilka ingå i det för makarnas gemensamma begagnande avsedda bohaget eller utgöra andra makens nödiga arbetsredskap eller äro avsedda för barnens personliga bruk. Är andra maken omyndig, ankomme likväl på honom själv att giva samtycke, som

## Dansk tekst.

dette vil medføre, at den ikke længere kan tjene til fælles Bolig eller som Grundlag for Erhvervsvirksomheden. Er den anden Ægtefælle umyndig, er det Værgen, eller, hvor Ægtefællen er Værgen, en særlig beskikket Værgen, hvis Samtykke udkræves. Dersom Udtalelse fra den anden Ægtefælle ikke kan indhentes uden væsentlig Vanskelighed eller Forhaling, kan Samtykke gives af Værgen, hvor en saadan er beskikket, og ellers af Overovrigheden.

Har en Ægtefælle indgaaet en saadan Retshandel uden fornødent Samtykke, kan den anden Ægtefælle faa den omstødt ved Dom, hvis Erhververen eller Pantnaverinden indsaar eller burde indse, at Ægtefællen var uberettiget til at foretage Retshandlen. Sagen maa dog anlægges inden 3 Maaneder, efter at Ægtefællen har faaet Kundskab om Retshandlen, og senest inden 1 Aar efter dens Tinglysning.

## § 30.

En Ægtefælle maa ikke uden den anden Ægtefælles Samtykke afhænde eller pantsætte Løsøre, hvori der haves Gifteret, forsaavidt dette hører til Indboet i det fælles Hjem

## Norsk tekst.

føre, at eiendommen ikke længere kan tjene til fælles bolig eller som grundlag for erhvervsvirket. Er den anden egtefælle umyndig, er det vergen eller, hvis egtefællen er verge, en sætteverge, som maa samtykke. Hvis uttalelse fra den anden egtefælle ikke kan indhentes uten væsentlig vanskelighet eller forhaling, kan samtykke gives av vergen, hvis saadan er beskikket, og ellers av amtmanden.

Har en egtefælle foretat en saadan retshandel uten det nødvendige samtykke, kan den anden egtefælle faa retshandelen omstøtt ved dom, hvis den, med hvem retshandelen blev indgaat, forstod eller burde ha forstaat, at egtefællen var uberettiget til at foreta forføiningen. Søksmaal maa dog reises inden tre maaneder, efterat egtefællen fik kundskap om retshandelen, og senest inden ett aar efter dens tinglysning.

## § 19.

En egtefælle maa ikke uten samtykke av den anden egtefælle afhænde eller pantsætte løsøre, som er hans gifteeie og hører til det fælles indbo eller til den anden

Svensk text.

nyss är sagt, såvida han ej är sinnessjuk eller sinnesslö. Är han sinnessjuk eller sinnesslö, eller kan yttrande från honom ej utan märkelig omgång eller tidsutdräkt inhämtas, vare sådant samtycke ej erforderligt.

Har make företagit rättshandling, som i första stycket sägs, utan erforderligt samtycke, och var ej den, med vilken rättshandlingen ingicks, i god tro, vare rättshandlingen ogill, om andra maken väcker klander därå; han instämme dock sin talan inom tre månader, sedan han fick kännedom om rättshandlingen, och senast inom ett år, från det godset utgavs.

## 6 §.

Vägras samtycke i fall, som i 4 eller 5 § avses, äge rätten på ansökan tillåta åtgärd, varom fråga är, om skäl till vägran finnes ej vara för handen.

## Dansk tekst.

eller til den anden Ægtefælles fornødne Arbejdsredskaber, eller det tjener til Børnenes personlige Brug. Selv om Ægtefællen er umyndig eller umyndiggjort, kan den afgive Samtykke, saafremt den dog ikke er sindssyg eller aandssvag; i disse Tilfælde, eller hvis Ægtefællens Udtalelse ikke kan indhentes uden væsentlig Vanskelighed eller Forhaling, er Samtykke unødvendigt.

Har en Ægtefælle indgaaet en saadan Retshandel uden fornødent Samtykke, kan den anden Ægtefælle faa den omstødt ved Dom, medmindre Erhververen eller Panthaveren var i god Tro. Sag maa dog anlægges inden 3 Maaneder, efter at Ægtefællen har faaet Kundskab om Retshandlen, og senest inden 1 Aar efter Genstandens Overlevering eller ved Underpantsætning efter Retshandelns Tinglæsning.

## § 31.

Nægter den anden Ægtefælle eller Værgen at give Samtykke i de Tilfælde, som nævnes i §§ 29 og 30, kan Overøvrigheden paa Begæring tillade Retshandlen, hvis der ikke findes at være skellig Grund til Nægtelsen.

## Norsk tekst.

egtefælles nødvendige arbejdsredskap eller tjener til barnenes personlige bruk. Er den anden egtefælle umyndig, er det han selv, som gir samtykket, saafremt han ikke er sindssyk. Er han sindssyk eller kan uttalelse fra ham ikke indhentes uten væsentlig vanskelighet eller forhaling, er samtykke unødvendig.

Har en egtefælle foretat en saadan retshandel uten det nødvendige samtykke, kan den anden egtefælle faa retshandelen omstøtt ved dom, medmindre den, med hvem retshandelen blev indgaaet, var i god tro. Søksmaal maa dog reises inden tre maaneder, efterat egtefællen fik kundskap om retshandelen, og senest inden ett aar efter gjenstandens overlevering.

## § 20.

Negter den anden egtefælle eller vergen at gi sit samtykke i de tilfælde, som nævnes i §§ 18 og 19, kan amtmanden paa begjæring gi tilladelse til at foreta retshandelen, hvis der ikke findes at være skjellig grund til negtelsen.

Svensk text.

## 7 §.

Har make genom brottslig gärning uppsåtligen bragt andra maken om livet, eller har han, när annan sålunda dräpt denne, haft del i brottet, som i 3 kap. 1—8 §§ strafflagen sägs, vare han förlustig sin giftorätt i den egendom, som tillhört den döde.

## 8 §.

Enskild egendom vare:

- 1) egendom, som genom äktenskapsförord förklarats skola vara enskild;
- 2) egendom, som givits make i gåva eller testamente med villkor att den skall vara hans enskilda, eller som tillfallit honom i arv och om vilken avlåtaren genom testamente meddelat sådan föreskrift;
- 3) vad som trätt i stället för egendom, som under 1 eller 2 sägs, såvida ej annorlunda föreskrivits genom den rättshandling, på grund av vilken egendomen är enskild.

Avkastning vare ej på grund av rättshandling, varom i denna paragraf sägs, enskild, såvida det ej särskilt föreskrivits genom rättshandlingen.

## 9 §.

Hava makar upprättat förteckning över egendom, som tillhör vardera maken eller en av dem, och är förteckningen med deras underskrift bekräftad på heder och samvete samt försedd med intyg av vittnen om underskriften och dagen därför, skall vid tvist, vilkendera maken egendomen

## § 32.

Særeje er:

- 1) hvad der ved Ægtepagt er gjort til Særeje;
- 2) Gave, som er givet en Ægtefælle af Trediemand med det Vilkaar, at den skal være Særeje, eller Arv, selv om den er Arvingens Tvangslod, forsaavidt Arveladeren ved Testamente har truffet saadan Bestemmelse;
- 3) hvad der træder i Stedet for de under 1 og 2 nævnte Genstande, medmindre andet gyldig er bestemt.

Indtægt af Særeje er Gifteeje, medmindre andet gyldig er bestemt.

## § 33.

En Ægtefælle kan forlange, at den anden Ægtefælle deltager i Oprettelsen af en Fortegnelse over begges Gifteeje og Særeje. Ret-

## § 21.

Særeie er:

1. eiendom, som ved egtepagt er gjort til særeie;
2. eiendom, som er skjænket en egtefælle av tredjemand med det vilkaar, at den skal være særeie, eller som er tilfaldt en egtefælle i arv, forsaavidt arvelateren i testament har truffet saadan bestemmelse;
3. eiendom, som ifølge særskilt lovbestemmelse skal være særeie;
4. det, som træder i stedet for saadan eiendom, som nævnes under nr. 1 og 2, hvis ikke andet gyldig er bestemt.

Avkastning av særeie blir gifteeie, hvis ikke andet gyldig er bestemt.

## § 22.

Opretter egtefællerne en i vidners overvær datert og underskrevet fortegnelse over, hvad der tilhører den ene eller hver av dem, skal den i

Svensk text.

tillhör, förteckningen äga vitsord, såframt det ej visas eller må på grund av särskilda omständigheter antagas, att den är oriktig. Sådant vitsord tillkomme dock ej förteckningen, om tvisten uppstår vid utmätning, som sker inom ett år från förteckningens upprättande, eller i konkurs, som börjar inom samma tid.

## 7 KAP.

### Om makars gäld.

#### 1 §.

En var av makarna svare med sitt giftorättsgods och sin enskilda egen-  
dom för den gäld, som han gjort före äktenskapet eller under dess bestånd.

#### 2 §.

Är i äktenskapet gäld gjord av bägge makarna, svare de en för bägge  
och bägge för en för gälden, såvida ej annat avtalats.

Samma lag vare, där ena maken gjort gäld, för vilken enligt 5 kap.  
12 § jämväl andra maken svarar.

#### 3 §.

Häftar hustrun jämte mannen för gäld, som båda makarna eller endera  
gjort genom rättshandling av den i 5 kap. 12 § avsedda beskaffenhet,  
och vill borgenär söka hustrun för gälden, skall han anhängiggöra sin  
talan inom ett år från förfallodagen eller, om gälden skall betalas vid

## Dansk tekst.

ten afgør efter samtlige foreliggende Omstændigheder, hvilken Beviskraft der bør tillægges Fortegnelsen.

## Norsk tekst.

tilfælde av tvist formodes at være rigtig, saafremt ikke særlige grunde taler derimot. Ved tvist under utlægsforretning, som holdes inden seks maaneder efter fortegnelsens oprettelse, eller under konkurs, som aapnes inden denne frist, avgjør dog retten efter en prøvelse av samtlige omstændigheter, hvilken beviskraft fortegnelsen skal ha.

## Kapitel IV.

## Om Gældsansvaret.

## § 34.

Enhver af Ægtefællerne hæfter saavel med sit Gifteeje som med sit Særeje for de den paahvilende Forpligtelser, hvad enten de er opstaaede før eller under Ægteskabet.

## 3dje kapitel.

## Egtefællers gjældsansvar.

## § 23.

Hver av egtefællerne hefter saavel med sit gifteeie som med sit særeie for de forpligtelser, som paahviler ham, hvad enten de er opstaaet før eller under egteskapet.

## § 35.

Krav paa Hustruen af den i § 12 nævnte Art forældes i Løbet af 1 Aar, naar tillige Manden hæfter for Gælden. Reglerne i Lov Nr. 274 af 22. Decem-

## § 24.

Krav mot hustruen for gjæld, som er stiftet ved retshandel av den i § 11 nævnte art, og som tillike paahviler manden, forældes i løpet av ett aar. Avbrytes forældelsen, er

Svensk text.

anfordran, från dess uppkomst; försittes denna tid, vare rätt till talan mot henne förlorad.

## 4 §.

Sedan i anledning av boskillnad, hemskillnad eller äktenskapets upplösning bodelning verkstälts, svare hustrun för gäld, varom i 3 § sägs, och vilken uppkommit före boskillnadsansökningen, hemskillnaden eller äktenskapets upplösning, allenast intill värdet av den enskilda egendom, hon då ägde, och den egendom, som vid bodelningen tillades henne. Skall i anledning av hemskillnad eller äktenskapets upplösning bodelning ej äga rum, svare hustrun efter hemskillnaden eller äktenskapets upplösning för gäld, som nyss är sagd, allenast intill värdet av den egendom, hon hade, när hemskillnaden beviljades eller äktenskapet upplöstes.

Häftade egendom, som i första stycket sägs, på grund av inteckning eller eljest särskilt för annan gäld än där avses, varde motsvarande del av egendomens värde ej medräknad.

## 5 §.

Vad i 3 och 4 §§ är stadgat skall ej äga tillämpning, om hustrun iklätt sig vidsträcktare betalningsansvar.

.

## 8 KAP.

**Om äktenskapsförord; så ock om andra rättshandlingar mellan makar.**

## 1 §.

Trolovade eller makar äge genom äktenskapsförord bestämma, att egendom, som tillhör eller tillfaller en av dem och som eljest skulle vara

## Dansk tekst.

ber 1908 § 1 sidste Punktum samt §§ 2 og 3 finder tilsvarende Anvendelse ved denne Forældelse.

## § 36.

Efter Bosondring, Separation eller Ægteskabs Ophør kan tidligere stiftet Gæld af den i § 35 omhandlede Art kun søges fyldestgjort hos Hustruen for et Beløb, der ikke overstiger Værdien af de Særejemidler, hun da besad, og af de Gifteejemidler, der tilfaldt hende paa Skiftet, med Fradrag af anden Gæld, som da maatte paahvile hende.

## § 37.

Bestemmelserne i §§ 35 og 36 finder ikke Anvendelse, hvis Hustruen har paataget sig et videregaaende Ansvar.

## Kapitel V.

**Om Ægtepagter og andre Retshandler mellem Ægtefæller.**

## § 38.

Ved Ægtepagt, oprettet før eller under Ægteskabet, kan Parterne af-

## Norsk tekst.

den nye forældelsesfrist av samme længde.

## § 25.

Naar eiendomsskilnad eller ophævelse av samlivet ved bevilling har fundet sted eller egteskapet er ophevet, hefter hustruen for gjæld av saadan art, som er nævnt i § 24, og som er stiftet før fremsættelsen av kravet om eiendomsskilnad, før bevillingen til ophævelse av samlivet eller før egteskaps ophør, alene indtil værdien av den særeiendom, hun da eiet, og av de gifteeiemidler, som tilfaldt hende ved skiftet, med fradrag av anden gjæld, som maatte paahvile hende.

## § 26.

Reglerne i §§ 24 och 25 faar ikke anvendelse, hvis hustruen har paatat sig et videregaaende betalingsansvar.

## 4de kapitel.

**Egtepagter og andre retshandler mellem egtefæller.**

## § 27.

Gjennem egtepagt før eller under egteskapet kan parterne avtale, at

Svensk text.

hans giftorättsgods, skall tillhöra honom enskilt. Genom äktenskapsförord må ock avtalas, att egendom, som är ena makens enskilda, skall vara hans giftorättsgods, såvida ej annat följer av vad i 6 kap. 8 § 2 sägs.

Utöver vad nu är sagt må ej genom avtal mellan trolovade eller makar stadgas avvikelse från vad denna balk innehåller om makars egendom.

## 2 §.

Vill trolovad till sin trolovade giva egendom att tillfalla honom vid äktenskapets ingående, eller vill make giva något åt sin make, skall därom upprättas äktenskapsförord. Sådant förord vare dock ej erforderligt, när fråga är om sedvanliga skänker, vilkas värde ej står i missförhållande till givarens villkor.

Utfästelse av trolovad eller make att under äktenskapet till andra maken utgiva penningar eller annat vare, såvida vederlag ej utgår, icke bindande, även om skriftligt fordringsbevis överlämnas.

## Dansk tekst.

tale, at Ejendele, som tilhører eller tilfalder en af dem og ellers vilde være dens Gifteeje, skal tilhøre den som Særeje. Paa samme Maade kan Ægtefæller, forsaavidt det ikke strider mod Arveladers eller Givers Bestemmelse, aftale, at Særeje skal være Gifteeje.

Løvrigt kan denne Lovs Regler om Formueforholdet mellem Ægtefæller ikke fraviges ved Aftale mellem Parterne.

## § 39.

Gaver mellem Forlovede, som skal tilfalde Modtageren ved Ægteskabets Indgaaelse, og Gaver mellem Ægtefæller maa for at være gyldige ske ved Ægtepagt. Dette gælder dog ikke sædvanlige Gaver, hvis Værdi ikke staar i Misforhold til Giverens Kaar, ej heller Gaver, som bestaar i Livsforsikring, Overlevelserente eller lignende Forsørgelse, som sikres den anden Ægtefælle.

Det kan ikke gennem Ægtepagt eller paa anden Maade gyldig vedtages, at det, som den ene Ægtefælle fremtidig erhverver, uden Vederlag skal tilfalde den anden.

## Norsk tekst.

eiendom, som tilhører eller tilfalder en av dem og ellers skulde være hans gifteeie, skal tilhøre ham som særeie. Paa samme maate kan egtefæller avtale, at særeie skal være gifteeie, saafremt det ikke strider mot arvelaters eller givers bestemmelse.

Løvrigt kan parterne ikke ved avtale fravike denne lovs bestemmelser om ordningen av eiendomsforholdet mellem dem.

## § 28.

Gaver, som den ene av parterne for egteskapet skjænker den anden for at tilfalde denne ved egteskapets indgaaelse, og gaver mellem egtefæller maa for at være gyldige ske ved egtepagt. Dette gjælder dog ikke vanlige gaver, hvis værdi ikke staar i misforhold til giverens kaar, og heller ikke gaver, som bestaar i erhvervelse av føderaad eller tegning av livrente eller livsforsikring til fordel for den anden egtefælle.

Avtale om, at det, som den ene av parterne fremtidig erhverver, uten vederlag skal tilfalde den anden egtefælle, er ugyldig.

Svensk text.

## 3 §.

Make, å vars inkomst under loppet av ett kalenderår uppkommit besparing, äge, utan upprättande av äktenskapsförord, före utgången av följande året till andra maken utan vederlag överlåta egendom till belopp motsvarande högst hälften av vad som besparats. Sådan överlåtelse vare dock ej gällande mot borgenärer, med mindre därom upprättats skriftlig, med vittnen styrkt handling, däri jämväl besparingens storlek angivits, samt överlåtaren hade kvar egendom, som uppenbarligen motsvarade hans gäld.

## 4 §.

Hava makar utan upprättande av äktenskapsförord träffat avtal sig emellan om överlåtelse av egendom, äge make mot borgenärer åberopa avtalet, allenast om han visar, att det icke är av sådan beskaffenhet, att för dess giltighet kräves upprättande av äktenskapsförord.

## 5 §.

Har gåva skett, som i 2 § sägs, och är ej sådant fall för handen, som i första stycket andra punkten av samma lagrum avses; kan gäld, för vil-

Dansk tekst.

## § 40.

En Ægtefælle, hvis Indtægter i Løbet af et Kalenderaar har givet Overskud, kan inden Udløbet af det følgende Aar uden Oprettelse af Ægtepagt vederlagsfrit overdrage den anden Ægtefælle indtil Halvdelen af Overskudet. Overdragelsen har dog kun Gyldighed mod Overdragerens Kreditorer, forsaavidt han i et af ham underskrevet Dokument har angivet Overskudets Størrelse, og han derhos har beholdt utvivlsomt tilstrækkelige Midler tilbage til at dække alle sine Forpligtelser.

## § 41.

Har Ægtefællerne uden Ægtepagt truffet Aftale om Overdragelse af Ejendele fra den ene af dem til den anden, kan Aftalen alene gøres gældende overfor Overdragerens Kreditorer, saafremt det godtgøres, at der til dens Gyldighed ikke krævedes Ægtepagt.

## § 42.

Har den ene Ægtefælle givet den anden Ægtefælle en Gave, kan den,

Norsk tekst.

## § 29.

En egtefælle, hvis indtægt i løpet av et kalenderaar har git overskud, kan inden utløpet av det følgende aar uten oprettelse av egtepagt vederlagsfrit overlate den anden egtefælle midler til et beløp, som ikke overstiger halvparten av overskuddet. Forat en saadan retshandel skal ha gyldighet mot den førstnævnte egtefælles fordringshavere, kræves dog, at han derom har oprettet et dokument, hvori underskriften er bekræftet av to vidner og hvori tillike overskuddets størrelse er angit, og at han beholdt utvilsomt tilstrækkelige midler til at dække sine forpligtelser.

## § 30.

Har egtefæller uten oprettelse av egtepagt truffet avtale om overførsel av eiendom fra den ene av dem til den anden, kan denne alene gjøre avtalen gjældende mot overdragerens fordringshavere, saafremt han godtgjør, at avtalen ikke er av den art, at dertil kræves egtepagt.

## § 31.

Har en egtefælle skjænket den anden en gave, kan den, som da

Svensk text.

ken givaren haftade, då gåvan enligt 11 § blev gällande, ej betalas av honom, svare andra maken för vad som brister intill värdet av den överlåtna egendomen, om han ej kan styrka, att givaren hade kvar egendom, som uppenbarligen motsvarade hans gäld. Om vederlag utgått, skall dess värde avräknas från värdet av den överlåtna egendomen. Har denna helt eller delvis gått förlorad utan mottagarens vållande, njute han motsvarande befrielse från ansvar.

Är givaren i konkurstillstånd, eller föreligger omständighet, som medför rätt för borgenären att påyrka hans försättande i konkurs, svare andra maken för gälden intill det belopp, som i första stycket sägs, även om det ej är utrett vad som brister hos givaren.

Huru gåva må återvinnas, ifall givaren försättes i konkurs, stadgas i konkurslagen.

## 6 §.

Biträder ena maken den andre i hans förvärvsverksamhet, njute han, även om överenskommelse om gottgörelse ej träffats, skälig ersättning för sitt arbete, om det med hänsyn till arbetets art och omständigheterna i övrigt må anses tillbörligt, att ersättning skall utgå.

Har ej talan om utfående av ersättning för biträde, varom i första stycket sägs, anhängiggjorts före utgången av kalenderåret efter det, då arbetet verkställdes, vare rätt till talan förlorad, såvida ej annat avtalats.

## Dansk tekst.

som da havde Fordring paa Overdrageren, hvis fuld Dækning hos denne maa anses uopnaaelig, holde sig til den anden Ægtefælle for Værdien af det overførte, medmindre det bevises, at Overdrageren beholdt utvivlsomt tilstrækkelige Midler til at dække sine Forpligtelser. Er der ydet delvis Vederlag, fradrages dette i Værdien. Den anden Ægtefælle er dog fri for Ansvar, naar den beviser, at de overførte Genstande er gaaet tabt uden dens Skyld.

Nærværende Paragraf kommer ikke til Anvendelse med Hensyn til de i § 39, 1ste Stykke, 2det Punktum, nævnte Gaver.

## § 43.

En Ægtefælle, som yder sin Ægtefælle Bistand i dennes Erhvervsvirksomhed, har, selv om Overenskomst derom ikke er truffet, Krav paa passende Vederlag for sit Arbejde, naar det under Hensyn til dettes Art og de øvrige Omstændigheder maa anses for rimeligt, at Vederlag skulde ydes. Lov Nr. 274 af 22. December 1908 finder Anvendelse paa saadanne Krav, dog at Forældelsesfristen sættes til 1 Aar.

## Norsk tekst.

hadde fordring paa den førstnævnte egtefælle, og som ikke kan faa fuld dækning hos denne for sin fordring, holde sig til den anden egtefælle for værdien av det overførte, medmindre det bevises, at den førstnævnte egtefælle beholdt utvilsomt tilstrækkelige midler til at dække sine forpligtelser. Er der ydet delvis vederlag, fratrækkes dettes værdi ved beregningen av værdien av det overførte. Er dette helt eller delvis gaat tapt uten mottagerens skyld, er han forsaavidt fri for ansvar.

## § 32.

Har en egtefælle ydet den anden egtefælle bistand i dennes erhvervsvirke, uten at der er truffet overenskomst om vederlag, har den førstnævnte krav paa godtgjørelse for sit arbeide, hvis det efter arbeidets art og forholdene iøvrig maa ansees rimelig, at vederlag skal betales.

Kravet bortfalder som forældet, hvis det ikke gjøres gjældende senest ett aar efter utgangen av det kalenderaar, hvori bstanden er ydet. Avbrytes forældelsen, er den nye forældelsesfrist av samme længde.

Svensk text.

## 7 §.

Är egendom av ena maken överlämnad till den andres förvaltning, och hava makarna avtalat eller kan det med hänsyn till omständigheterna antagas hava varit av dem avsett, att den, som mottagit egendomen, skulle äga använda avkastningen till familjens underhåll, skall vid tvist, i vilken mån avkastningen härtill åtgått, vad han uppgiver äga vitsord, såframt ej annat visas eller må på grund av omständigheterna antagas.

Har make, som överlämnat egendom till andra makens förvaltning, avstått från rätt att, när han det vill, återkalla uppdraget, vare det ej bindande.

## 8 §.

Om avtal rörande makes underhållsskyldighet och om vissa avtal med avseende å förestående hemskillnad eller upplösning av äktenskap, så ock om avtal rörande bodelning eller vad därmed äger samband stadgas i 5, 11 och 13 kap. denna balk.

## 9 §.

Äktenskapsförord skall av de trolovade eller makarna skriftligen upprättas och bestyrkas med vittnen. Omyndig tage ock förmyndarens samtycke på sätt nu är sagt.

Dansk tekst.

Norsk tekst.

## § 44.

Har den ene Ægtefælle overdraget Bestyrelsen af sin Formue eller nogen Del deraf til den anden Ægtefælle, er denne — medmindre andet er aftalt eller maa anses forudsat — berettiget til i passende Omfang at anvende Indtægterne til Familiens Underhold uden at skyldes særligt Regnskab herfor. En saadan Bemyndigelse kan till enhver Tid tilbagekaldes af vedkommende Ægtefælle.

## § 45.

Med Hensyn til Aftaler om Ægtefællers Underholdspligt og Aftaler med forestaaende Separation eller Skilsmisse for Øje gælder, hvad derom særlig er bestemt.

## § 46.

Ægtepagt skal oprettes skriftlig under Parternes Haand. Er nogen af Parterne ufuldmyndig, kræves tillige Kurators eller Værges Underskrift.

## § 33.

Om avtaler angaaende egtefællers underholdspligt og i anledning av forestaaende ophævelse av samlivet ved bevilling eller opløsning av ægteskap gjælder, hvad der særskilt er bestemt ved lov.

## § 34.

Egtepagt maa oprettes skriftlig under parternes haand i overvær av mindst to vidner. Er nogen av parterne ufuldmyndig, maa tillike verge eller kurator gi sit samtykke til egtepagten paa samme maate.

En egtepagt, som er oprettet overensstemmende med disse regler, er bindende for egtefællerne selv og deres arvinger.

Svensk text.

## 10 §.

Äktenskapsförord skall ingivas till rätten i den ort, där mannen bör svara i tvistemål, som röra hans person, eller, om mannen ej är skyldig att i mål, som nyss sagts, svara vid svensk domstol, till rätten i den ort, där hustrun bör svara i sådana mål. Finnes ej behörig domstol enligt vad nu är sagt, varde förordet ingivet till Stockholms rådstuvurätt.

Rätten intage äktenskapsförordet i protokollet och översände ofördröjligen en bestyrkt avskrift därav till den myndighet, som för äktenskapsregistret, med uppgift om dagen, då förordet ingavs till rätten; låte ock i fall, som i 2 § avses, om ingivandet införa kungörelse i allmänna tidningarna och tidning inom orten.

Innehåller förordet ej fullständig upplysning om makarnas namn, yrke och hemvist, infordre rätten sådan uppgift och meddele den till registreringsmyndigheten. Är ej bestyrkt avskrift av förordet till rätten ingiven, låte rätten på sökandens bekostnad ombesörja sådan avskrift.

## 11 §.

Är äktenskapsförord slutet mellan trolovade, vare det gällande från äktenskapets ingående, om det ingives till rätten, i stad inom en månad och å landet senast å det ting, som infaller näst efter en månad, sedan äktenskapet ingicks. Eljest vare förord ej gällande, förrän det ingivits till rätten.

## 9 KAP.

## Om boskillnad.

## 1 §.

Make vare berättigad att efter ansökan vinna boskillnad:

1. om andra maken genom vanvård av sina ekonomiska angelägenheter,

Dansk tekst.

§ 47.

For at blive gyldig maa Ægtepagten indtegnes i Ægtepagtsbogen overensstemmende med de i Kapitel IX givne Forskrifter.

Norsk tekst.

§ 35.

For at vinde retsbeskyttelse mot tredjemand maa en egtepagt tinglyses.

Egtepagt, som oprettes før egteskapet, tinglyses i den retskreds, hvor egtefællerne først tar bopæl eller, hvis de ikke flytter sammen, ved deres personlige verneting. Virkningen av tinglysningen regnes fra egteskapets indgaaelse, hvis egtepagten tinglyses senest ved første ting efter indgaaelsen.

Egtepagt, som oprettes under egteskapet, tinglyses ved egtefællernes personlige verneting.

Ny tinglysning er ikke nødvendig, om egtefællerne flytter til en anden retskreds.

Kapitel VI.

**Om Bosondring.**

§ 48.

En Ægtefælle kan forlange Bosondring:

81—171088

5te kapitel.

**Eiendomsskilnad.**

§ 36.

En egtefælle har ret til at faa eiendomsskilnad:

Svensk text.

genom missbruk av rätten att råda över sitt giftorättsgods eller genom annat otillbörligt förfarande vållar väsentlig minskning därav eller fara för sådan minskning; och

2. om andra makens bo är avträtt till konkurs.

## Dansk tekst.

1) naar den anden Ægtefælle ved Vanrøgt af sine økonomiske Anliggender, ved Misbrug af sin Raadighed over Gifteejet eller ved anden uforsvarlig Adfærd væsentlig formindsker sit Gifteeje eller fremkalder Fare for saadan Formindskelse;

2) naar den anden Ægtefælles Bo er kommet under Konkursbehandling.

## Norsk tekst.

1. naar den anden egtefælle ved at vanskjømte sine økonomiske anliggender, ved misbruk av retten til at raade over sit gifteeie eller ved anden utilbørlig adfærd væsentlig formindsker dette eller fremkalde fare for saadan formindskelse;

2. naar den anden egtefælles bo er kommet under konkursbehandling.

## § 37.

En egtefælle har likeledes ret til at faa eiendomsskilnad, naar den anden egtefælle ved egteskapets indgaaelse, uten den førstes vidende, hadde et barn utenfor egteskap, som efter loven er arveberettiget overfor den anden egtefælle, eller naar denne senere under egteskapet faar et saadant barn.

Kravet paa eiendomsskilnad maa fremsættes inden seks maaneder, efterat egtefællen har faat kundskap om, at den anden egtefælle er barnets far eller mor. Er barnet død uten at efterlate sig livsarvinger, kan krav paa eiendomsskilnad ikke lenger fremsættes.

Svensk text.

## 2 §.

Makar äge ock vinna boskillnad, när de äro ense därom.

Dansk tekst.

### § 49.

Ægtefællerne har desuden Ret til at faa Bosondring, naar de er enige derom.

### § 50.

Begæring om Bosondring, som udgaar fra begge Ægtefæller, indleveres skriftlig til Skifteretten paa det Sted, hvor Manden bor eller opholder sig. Begæringen bliver snarest muligt at tage til Følge af Skifteretten ved Kendelse.

### § 51.

Begæring om Bosondring, som udgaar fra den ene Ægtefælle, indleveres skriftlig til Skifteretten paa det Sted, hvor den anden Ægtefælle bor eller opholder sig; har han ikke bekendt Bopæl eller Opholdssted, da til Skifteretten paa det Sted, hvor hans sidst bekendte Bopæl eller Opholdssted er beliggende.

Skriftlige Beviser for de Omstændigheder, ved hvilke Bosondringen skal begrundes, bør saavidt muligt ledsage Andragendet. Skønnes yderligere Oplysninger fornødne, kan Skifteretten gøre vedkommende opmærksom derpaa og opfordre ham til at tilvejebringe dem.

Norsk tekst.

### § 38.

Endvidere har egtefællerne ret til at faa eiendomsskilnad, naar de er enige om det.

### § 39.

Krav paa eiendomsskilnad fremsættes for skifteretten paa det sted, hvor egtefællerne har sin bopæl. Har de ikke bopæl i samme retskreds, fremsættes det i de i §§ 36 og 37 nævnte tilfælde for skifteretten paa det sted, hvor den egtefælle, som kravet er rettet mot, har sin bopæl, og i det i § 38 nævnte tilfælde for skifteretten paa det sted, hvor en av egtefællerne har bopæl.

### § 40.

Skifteretten skal saavidt mulig gi begge parter anledning til at uttale sig enten mundtlig eller skriftlig.

Er ikke parterne enige om at kræve eiendomsskilnad, skal skifteretten av eget tiltak dra omsorg for, at saken blir fuldstændig oplyst.

### § 41.

Under retsmøter til behandling av krav paa eiendomsskilnad kan offentligheden altid utelukkes, naar det findes hensigtsmæssig.



## Dansk tekst.

Der skal saavidt muligt gives den anden Ægtefælle Lejlighed til at erklære sig, i hvilket Øjemed Skifteretten kan indkalde ham til at møde for sig. Nægter den anden Ægtefælle at udtale sig, eller udebliver han uden gyldigt Forfald, kan han behandles som den, der ikke drister sig til at modsige Andragerens Opgivender. Har den anden Ægtefælle ikke bekendt Bopæl eller Opholdssted her i Landet, kan Skifteretten, dersom den finder Anledning dertil, beskikke en god Mand, saavidt muligt blandt hans Slægt eller Venner, til at afgive Erklæring, forinden Afgørelse træffes.

## § 52.

I de i § 51 nævnte Tilfælde afgør Skifteretten paa Grundlag af de foreliggende Erklæringer og Beviser, om den fremsatte Begæring om Bosondring skal tages til Følge eller ikke.

Skifterettens Beslutning kan indbringes for Landsretten ved Kære efter de i Loven om Rettens Pleje, Kap. 58, fastsatte Regler.

Naar Bosondring er besluttet ved Skifterettens Kendelse, bliver Udførelsen af denne Beslutning ikke op-

## Norsk tekst.

## § 42.

Avgjørelsen av krav paa eiendoms-skilnad træffes ved kjendelse. Denne er gjenstand for anke.

Kjendelse, som tar krav paa eiendomsskilnad tilfølge, skal uten hensyn til anke kundgjøres paa den maate, som er bestemt for egtepakter.

## § 43.

De bestemmelser, som er git i lov om rettergangsmaaten for tvistemaal av 13de august 1915 første, anden og fjerde del og i lov om skifte- og konkurssaker av 21de juli 1916 §§ 11 og 12, faar tilsvarende anvendelse paa de saker, som omhandles i dette kapitel, forsaavidt dertil er anledning, og ikke andet er bestemt ved lov.

## 3 §.

All egendom, som make förvärvar efter det boskillnad blivit sökt, vare, om boskillnad beviljas, makens enskilda egendom.

## 4 §.

Sedan boskillnad beviljats, skall bodelning äga rum, och skall vad därvid tillfaller make vara hans enskilda egendom.

## 5 §.

Till dess bodelning sker, äge vardera maken, såvitt ej av stadgandet i 6 § annat föranledes, fortfarande råda över det gifterättsgods, som tillhörde honom, då boskillnadsansökningen gjordes; och vare maken pliktig att vid bodelningen avgiva redovisning för sin förvaltning av godset och den avkastning, som därav fallit.

Dansk tekst.

holdt ved, at Kendelsen paakæres, dog kan ingen af Ægtefællerne forlange at modtage Udlæg for sin Lod i den andens Gifteeje, forinden endelig Afgørelse er truffet.

### § 53.

Naar Begæring om Bosondring er taget tilfølge, deles begge Ægtefællers Gifteejer mellem dem overensstemmende med Reglerne i Skiftelovens Kapitel 6 og denne Lovs Kapitel VII. Under Skiftet beholder hver af Ægtefællerne, medmindre Skiftelovens § 64, 2det Punktum, finder Anvendelse, Raadigheden over sit Gifteeje, men er pligtig at aflægge Regnskab til Skifteretten for sin Bestyrelse i Tiden efter Bosondringsbegæringens Indgivelse.

Reglen i Skiftelovens § 64, 2det Punktum, jfr. samme Lovs § 58, kan bringes til Anvendelse, saa snart Begæring om Bosondring er indgivet til Skifteretten.

### § 54.

Hvad der udlægges en Ægtefælle paa Skiftet eller tilfalder den efter Indgivelsen af Bosondringsbegæringen, bliver dens Særeje.

82—171068

Norsk tekst.

### § 44.

Naar krav paa eiendomsskilnad er tat tilfølge, skal begge egtefællers gifteeier skiftes mellem dem overensstemmende med reglerne i 6te kapitel.

Gjæld, som en egtefælle har paa draget sig efter fremsættelsen av kravet paa eiendomsskilnad, tages ikke i betragtning ved skiftet.

Det, som en egtefælle erhverver efter samme tidspunkt, eller som tilfalder ham ved skiftet, blir hans særeie.

## 6 §.

Är boskillnad sökt, och har, då ansökningen gjorts allenast av ena maken, skälig anledning därtill visats, skall, såvida endera maken det äskar och det finnes erforderligt till betryggande av hans rätt, giftorättsgods, varöver andra maken enligt 5 § äger råda, till värde motsvarande vad av nämnda gods kan antagas vid bodelningen tillkomma den förre, sättas under särskild vård och förvaltning, till dess boskillnadsansökningen prövats och, om den bifalles, bodelning skett eller ock boskillnadsansökningen förfallit; dock må sådant avskiljande ej mot andra makens bestridande äga rum, såvida han ställer säkerhet, som av rätten godkännes, för vad av godset bör vid bodelningen tillkomma sökanden. Har boskillnad beviljats, äge en var av makarna, enligt vad nu är sagt, påkalla, att giftorättsgods, varöver andra maken äger råda, sättas under särskild vård och förvaltning, till dess bodelning skett.

Vid meddelande av förordnande, som i första stycket sägs, må jämväl givas närmare bestämmelser om användande av godset eller dess avkastning för familjens underhåll eller eljest till nödiga utgifter.

## 7 §.

Giftorättsgods, varöver make enligt 5 § äger råda, må utan hinder av ansökan om boskillnad eller dom därå utmätas för hans gäld. Är sådant gods enligt 6 § satt under särskild vård och förvaltning, må det dock ej utmätas för hans gäld, såvida ej jämväl andra maken svarar för gälden eller godset på grund av inteckning eller eljest särskilt häftar därför.

## 8 §.

Avträdes, innan bodelning ägt rum, makes egendom till konkurs, eller har bodelning i anledning av makes konkurs återgått, stånde det giftorättsgods, varöver maken enligt 5 § äger råda, under konkursboets förvaltning, till dess genom bodelning blivit bestämt vad som skall tillfalla

Dansk tekst

Norsk tekst.

Svensk text.

maken; och vare emellertid konkursboet oförhindrat försälja egendomen, om det finnes erforderligt.

Förordnande, varom i 6 § sägs, vare, då konkurs inträffar, förfallet.

## 9 §.

Har ej under boskillnadsmålet uppteckning skett av vardera makens tillgångar och skulder, sådana de voro, när ansökningen om boskillnad gjordes, skall, sedan boskillnad beviljats, sådan uppteckning förrättas. Bouppteckning skall av makarna med edsförpliktelse underskrivas och en avskrift därav till rätten eller domaren ingivas.

Har avskrift av bouppteckning ej inkommit inom tre månader, från det boskillnadsdomen gavs, förordne rätten eller domaren magistratsperson, landsfiskal, rättens betjänt eller annan lämplig person att verkställa uppteckningen; och åligge det make att under edsförpliktelse redligen uppgiva sina tillgångar och skulder. Förrättningsmannen har att till rätten eller domaren översända en avskrift av bouppteckningen.

Är boskillnad sökt, och har, då ansökningen gjorts allenast av ena maken, skälig anledning därtill visats, skall rätten eller domaren, om ena maken det äskar, meddela förordnande om boupptecknings förrättande efter vad förut i denna paragraf är sagt; och åligge det förrättningsmannen att tillställa vardera maken ett exemplar av bouppteckningen ävensom att till rätten eller domaren insända en avskrift därav med underrättelse om dagen, då makarna erhållit bouppteckningen.

Riktigheten av upprättad bouppteckning vare make pliktig att med ed inför rätten fästa, om det yrkas av andra maken eller av borgenär, vilkens fordran tillkommit före bodelningen.

Dansk tekst.

Norsk tekst.

## 13 KAP.

**Om bodelning.**

## 1 §.

Bodelning, som skall äga rum i anledning av boskillnad, äktenskaps återgång, hemskillnad, äktenskapsskillnad eller ena makens död, skall företagas i den ordning, som i ärvdabalken är stadgad om arvskifte, och med iakttagande därjämte av bestämmelserna i detta kapitel.

Vad i detta kapitel sägs om make skall, när make är död, tillämpas beträffande hans arvingar, såvida ej annorlunda stadgas.

Dansk tekst.

Norsk tekst.

## § 55.

Den indkomne Begæring om Bosondring bliver ved Skifterettens Foranstaltning at anmelde til Indtegning i Ægtepagtsbogen.

## § 56.

For Behandling af en Begæring om Bosondring og dennes Indtegning i Ægtepagtsbogen svares ved Begæringens Indgivelse i alt en Afgift til Statskassen af 10 Kr.

## § 45.

For behandlingen av en begjæring om eiendomsskilnad betales kr. 10,00.

## Kapitel VII.

## Regler om Skifte.

## § 57.

Naar Skifte skal finde Sted i Anledning af en Ægtefælles Død, bliver Afdødes Gifteeje og Særeje at opføre og dele efter de om Behandling af Dødsboer i Almindelighed gældende Forskrifter; den efterlevende Ægtefælles Gifteeje skiftes derimod efter Reglerne i Skiftelovens Kapitel 5, og saafremt han tillige har Særeje, vil ogsaa dette være at inddrage under Skiftet i den Ud-

## 6te kapitel.

## Skifte av gifteeie.

## § 46.

Naar gifteeierne skal skiftes efter egteskapets ophør, eiendomsskilnad eller ophævelse av det egteskapelige samliv ved bevilling, kan delingen forlanges foretat ved skifteretten.

Under den offentlige skiftebehandling inddrages ogsaa egtefællernes særeiendom i den utstrækning, som §§ 48, 52, 53 og 57 medfører.

(Se svensk 11 §.)

2 §.

Häftar make för gäld, som tillkommit, innan ansökning om boskillnad blivit gjord eller dom å äktenskapets återgång, hemskillnad eller äktenskapsskillnad meddelats, eller, om bodelningen äger rum till följd av ena

## Dansk tekst.

strækning, hvori det er nødvendigt til Fyldestgørelse af de i nærværende Kapitel indeholdte Regler.

Naar Skifte skal ske ved Skifteretten mellem Ægtefæller, der begge er i Live, bliver hver Ægtefælles Gifteeje at opgøre for sig efter Reglerne i Skiftelovens Kapitel 6, saaledes at vedkommende Ægtefælle indtager den Stilling, som ifølge Skiftelovens §§ 64—69 tilkommer Manden. Har Ægtefællerne tillige Særeje, bliver ogsaa dette at inddrage under Skiftet i den Udstrækning, hvori det er nødvendigt til Fyldestgørelse af de i nærværende Kapitel indeholdte Regler.

(Se dansk § 67.)

## § 58.

Ved Skiftet tillægges der hver af Ægtefællerne saa meget af dens Gifteeje, som kræves til Dækning af

83—171068

## Norsk tekst.

## § 47.

Er der gjæld, som begge ægtefæller hefter for, kan hver av dem eller, naar den ene er død, dennes arvinger forlange, at den anden betaler den del derav, som falder paa ham, eller at der stilles sikkerhet for dens betaling eller avsættes midler dertil.

## § 48.

Hver av ægtefællerne har ret til av sit gifteeie at beholde saa meget, som er nødvendig til at dække de

Svensk text.

makens död, före dödsfallet, skall av den gäldbundne makens giftorättsgods tilläggas honom egendom till täckning av gälden eller, om bägge makarna häfta för denna, av den del av gälden, som makarna emellan belöper på honom.

Har maken ådragit sig gälden genom vanvård av sina ekonomiska angelägenheter eller genom annat otillbörligt förfarande, eller har han gjort gälden till förvärv eller förkovran av sin enskilda egendom eller av egendom, som i 6 kap. 1 § andra stycket avses, och som ej skall ingå i fordelningen, skall tilldelning, som i första stycket sägs, äga rum allenast för den del av gälden, för vilken betalning ej kan erhållas ur sådan egendom.

### 3 §.

Sedan tilldelning för gäld ägt rum, enligt vad i 2 § sägs, skall återstoden av makarnas giftorättsgods delas lika mellan dem, såvida ej annat föranledes av vad i 6 kap. 7 §, 10 kap. 5 eller 9 § eller 11 kap. 22 § eller 23 § andra stycket eller ock av vad här nedan i 4—12 §§ sägs.

## Dansk tekst.

de Forpligtelser, som paahvilede den ved Bosondringsbegæringens Indgivelse, ved Separationen eller Ægteskabets Ophør, herunder den paa ham faldende Del af de fælles Forpligtelser, forsaavidt der ikke ifølge § 67 er afsat Midler dertil.

Gæld, som en Ægtefælle har paa draget sig ved Vanrøgt af sine økonomiske Anliggender eller anden uforsvarlig Adfærd, eller som den har gjort til Erhvervelse eller Forbedring af Særeje eller af saadanne Rettigheder, som omhandles i § 26, 2det Stykke, og som ikke skal indgaa i Delingen, kan dog kun forlanges dækket af dens Gifteeje, forsaavidt Dækning ikke kan faas af dens Særeje.

Den i 1ste Stykke omhandlede Ret tilkommer ogsaa en afdød Ægtefælles Arvinger.

## § 59.

Det ved Opgørelsen efter § 58 fremkomne Overskud af hver Ægtefælles Gifteeje deles lige mellem Ægtefællerne, forsaavidt andet ikke følger enten af Bestemmelserne i Lov om Ægteskabs Indgaaelse og Opløsning §§ 66 og 67 eller af de nedenfor givne Regler.

## Norsk tekst.

forpligtelser, som paahviler ham, derunder den paa ham faldende del av de forpligtelser, for hvilke begge egtefæller hefter, forsaavidt der ikke er avsat midler dertil i henhold til § 47. Foretages delingen ved skifteretten har egtefællen ret til at faa de nødvendige midler efter takst.

Hvis en egtefælle har paadraget sig forpligtelser ved at vanskjømte sine økonomiske anliggender eller ved anden utilbørlig adfærd eller til forøkelse av særeiemidler eller erhverv av rettigheter, som paa grund av sin art er undtat fra deling, kan han alene forlange dækning av sit gifteeie for den del av disse forpligtelser, som ikke kan dækkes av de midler, han maatte ha utenfor gifteeiet.

Den i første punktum nævnte ret tillkommer ogsaa en avdød egtefælles arvinger.

## § 49.

De midler, som er i behold av hver egtefælles gifteeie, efterat der er avsat midler til dækning av hans forpligtelser overensstemmende med § 48, deles likt mellem egtefællerne eller, om den ene er død, mellem dennes arvinger og den gjenlevende egtefælle, forsaavidt ikke andet føl-

## 4 §.

Vardera maken eller, om ena maken är död, den efterlevande äge från delningen undantaga honom tillhöriga kläder och andra föremål, som tjäna uteslutande till hans personliga bruk, dock ej till högre värde, än som med hänsyn till makarnas villkor kan anses skäligt.

## 5 §.

Varder giftorättsgods tillagt ena maken till täckning av gäld, som i 2 § andra stycket sägs, äge andra maken erhålla vederlag därför av makarnas giftorättsgods.

## 6 §.

Har make genom vanvård av sina ekonomiska angelägenheter, genom missbruk av rätten att råda över sitt giftorättsgods eller genom annat otillbörligt förfarande vållat, att detta väsentligen minskats, äge andra maken erhålla vederlag därför av makarnas giftorättsgods. Räcker det ej till, och har den vederlagsskyldige enskild egendom, gånge för hälften av vad som brister vederlag ut av den enskilda egendom, som ej erfordras för täckning av gäld.

Dansk tekst.

## § 60.

Enhver af Ægtefællerne eller, naar den ene er død, den efterlevende har Ret til forlods at udtage Genstande, som udelukkende tjener til dens personlige Brug, forsaavidt deres Værdi ikke staar i Misforhold til Ægtefællernes Formueforhold.

## § 61.

Er der tillagt en Ægtefælle Midler af dens Gifteeje til Dækning af den i § 58, 2det Stykke omhandlede Gæld, kan den anden Ægtefælle eller dens Arvinger forlange Vederlag herfor af begge Ægtefællers beholdne Gifteejer.

## § 62.

Har en Ægtefælle i væsentlig Grad formindsket sit Gifteeje ved Vanrøgt af sine økonomiske Anliggender, ved Misbrug af sin Raadighed over Gifteejet eller ved anden uforvarlig Adfærd, kan den anden Ægtefælle eller dens Arvinger under Skiftet forlange Vederlag herfor af begge

Norsk tekst.

ger av §§ 50—56 og 58 eller lov om indgaaelse og opløsning av egteskap av 31te mai 1918 §§ 37, 54 og 55.

## § 50.

Hver av egtefællerne har ret til forlods at utta gjenstande, som utelukkende tjener til hans personlige bruk, forsaavidt gjenstandenes værdi ikke staar i misforhold til egtefællernes formuesstilling.

## § 51.

Har en egtefælle faat tildelt gifteeiemidler til dækning av saadan gjæld som i § 48 andet led nævnt, kan den anden egtefælle eller hans arvinger forlange vederlag herfor av begge egtefællers beholdne gifteeier.

## § 52.

Har en egtefælle ved at vanskjømte sine økonomiske anliggender, ved misbruk av retten til at raade over sit gifteeie eller ved anden utilbørlig adfærd væsentlig formindsket dette, kan den anden egtefælle eller hans arvinger kræve vederlag herfor av begge egtefællers beholdne gifteeier.

## 7 §.

Rätt till vederlag, som i 6 § sägs, tillkomme ock make, om andra maken använt sitt giftorättsgods till förvärv eller förkovran av sin enskilda egendom eller av egendom, som i 6 kap. 1 § andra stycket avses, och som ej skall ingå i bodelningen.

## 8 §.

Make, som använt sin enskilda egendom till förkovran av sitt giftorättsgods, njute vederlag av detta.

## 9 §.

Har make tillkommande vederlag ej kunnat till fullo utgå, äge han ej för bristen fordran hos andra maken.

## Dansk tekst.

Ægtefællers beholdne Gifteejer. Strækker disse ikke til, kan der for Halvparten af det manglende Beløb forlanges Vederlag af de den førstnævnte Ægtefælle tilhørende Særejemidler, som ikke kræves til Dækning af Gæld.

## § 63.

Ret til saadant Vederlag, som er hjemlet i § 62, tilkommer ligeledes en Ægtefælle eller dens Arvinger, hvis den anden Ægtefælle har anvendt Midler af sit Gifteeje til Erhvervelse eller Forbedring af sit Særeje eller af saadanne Rettigheder, som omhandles i § 26, 2det Stykke, og som ikke skal indgaa i Delingen.

## § 64.

Har en Ægtefælle anvendt Midler af sit Særeje til Bedste for sit Gifteeje, har den eller dens Arvinger paa Skiftet Ret til Vederlag af dens beholdne Gifteeje.

## § 65.

Er der ikke under Skiftet opnaaet fuld Dækning for Vederlagsfordringer efter §§ 61—64, kan der ikke senere gøres Krav gældende for det manglende.

## Norsk tekst.

Strækker disse ikke til, kan der for halvparten av det overskytende beløb kræves vederlag av de den førstnævnte egtefælle tilhørende særejemidler, som ikke trænges til dækning av gjæld.

## § 53.

Ret til saadant vederlag som i § 52 nævnt opstaar likeledes, hvis en egtefælles gifteeie er blit formindsket, ved at han har anvendt dettes midler til forøkelse av sine særejemidler eller til erhverv av rettigheter, som paa grund av sin art er undtat fra deling.

## § 54.

Har en egtefælle anvendt særejemidler til forøkelse av eget gifteeie, kan han eller hans arvinger kræve vederlag av dette.

## § 55.

Er der ikke under skiftet opnaadd fuld dækning for vederlagskrav, kan der ikke senere gjøres krav gjældende for det overskytende.

Svensk text.

## 10 §.

Skadestånd, som enligt 10 kap. 6 eller 10 § eller 11 kap. 24 § tillkommer make och är till betalning förfallet, skall vid bodelningen utgå av vad därvid tillkommer andra maken utöver egendom till tackning av denne åvilande gäld. Samma lag vare beträffande till betalning förfallet underhållsbidrag, som make jämlikt 11 kap. 26 § har att en gång för alla utgiva till andra maken.

## 11 §.

Häfta makarna, en för bägge och bägge för en, för gäld, som i 2 § avses, äge en var av dem fordra, att den andre betalar så stor del av gälden, som makarna emellan belöper på denne, eller ock ställer maken säkerhet för betalningen. Sker det ej, skall, om den som framställt yrkandet påfordrar det och ställer säkerhet för gäldens betalning, egendom till tackning av nämnda del av gälden tilldelas honom av vad vid bodelningen tillkommer andra maken utöver egendom till tackning av annan gäld; och vare den förre makarna emellan ensam ansvarig för gäldens betalning.

Dansk tekst.

## § 66.

Godtgørelse, som er tilkendt en Ægtefælle i Medfør af Lov om Ægteskabs Indgaaelse og Opløsning § 67, kan, forsaavidt den er forfalden, under Skiftet forlanges dækket af det, som herunder tilfalder den skyldige Ægtefælle udover hvad der medgaar til Dækning af anden denne paa-hvilende Gæld.

## § 67.

Findes der Gæld, for hvilken begge Ægtefællerne hæfter, har enhver af dem Ret til at forlange, at den anden betaler den Del af Gælden, som endelig skal bæres af denne, eller at der stilles ham Sikkerhed for Betalingen eller afsættes Midler hertil.

Norsk tekst.

## (Se norsk § 57.)

## (Se norsk § 47.)

## § 56.

Er eiendomsskilnad indvilget efter § 37, kan den egtefælle, som har forlangt eiendomsskilnad, kræve, at delingen foregaar saaledes, at hver av egtefællerne forlods uttar av sit gifteeie en saa stor andel, som svarer til, hvad han har indbragt i det ved egteskapets indgaaelse eller senere har tilført det gjennom erhvervelse ved arv eller gave.

(Se svensk 10 §.)

Dansk tekst.

Norsk tekst.

Er et egteskap opløst paa grund av egteskapsbrudd, kan den egtefælle, som har forlangt opløsning, krave, at delingen skal ske efter reglerne i første led, saafremt der som følge av det ulovlige samleie er født et barn, som efter loven er arveberettiget efter den skyldige egtefælle, og som levet paa den tid, da sak til opløsning av egteskapet blev anlagt eller begjæring om paatale blev fremsat.

Ovenstaaende regler faar ogsaa anvendelse ved deling av gifteeier mellem en egtefælle og den andens arvinger, naar den gjenlevende egtefælle ved den andens død var berettiget til at forlange eiendoms-skilnad efter § 37 eller til at forlange egteskapet opløst paa grund av egteskapsbrudd. Kravet maa fremsættes inden seks maaneder efter dødsfaldet.

(Se dansk § 66.)

§ 57.

Den egtefælle, som har faat sig tilkjendt erstatning og opreisning i henhold til § 38 eller § 55 i lov om indgaaelse og opløsning av egteskap av 31te mai 1918, er berettiget til at faa dette krav dækket

## 12 §.

Sker bodelning i anledning av makes död, och är den egendom, som därvid tillkommer efterlevande maken, ringa, äge han av makarnas giftorättsgods uttaga nödigt bohag ävensom arbetsredskap och andra lösören, som erfordras till fortsättande av hans näring, även om därigenom arvingarnas lott skulle lida inskränkning.

## 13 §.

Vid lotternas utläggning äge vardera maken eller, om endera är död, den efterlevande på sin lott bekomma arbetsredskap och andra lösören, som erfordras till fortsättande av hans näring. Därefter vare en var av makarna berättigad att på sin lott erhålla den till hans giftorättsgods hörande egendom han önskar. Fastighet, som tillhör ena makens gifto-

Dansk tekst.

## § 68.

Er den ene Ægtefælle død, kan den efterlevende Ægtefælle, forsaa-vidt Boet er af ringe Værdi, af Ægtefællernes Gifteejer udtage fornødent Bohave saavel som Arbejdsredskaber og andet Løsøre i det Omfang, hvori den skønnes at trænge dertil for at kunne fortsætte sin Næringsvej, selv om der derved tilfalder den mere, end dens Andel i Gifteejerne udgør.

## § 69.

Ved Siden af den Ægtefællerne ifølge Skiftelovens § 60, 2det Stykke, og § 65 tilkommende Ret til paa

Norsk tekst.

## § 58.

under skiftet av den skyldige egtefælles lod i gifteeierne og, hvis denne ikke strækker til, av hans særeie.

Denne regel faar ogsaa anvendelse i de tilfælde, som nævnes i samme lovs § 39, saafremt kravet fremsættes inden utløpet av den der fastsatte frist.

Ved skifte efter den ene egtefælles død har den gjenlevende egtefælle ret til at utta det bohav, som han behøver for sig og sin husstand, endvidere levnetsmidler, husdyr og for overensstemmende med § 1 i lov av 28de april 1916 om indskrænkning i retten til at søke utlæg for gæld samt indtil en værdi av seks hundrede kroner de redskaper og andre løsøre gjenstande, som er nødvendige til fortsættelse av hans næring, uten at han pligter at yde vederlag for den del av værdien, som maatte overstige hans lod.

## § 59.

Foretages skifte mellem egtefæller ved skifteretten, har enhver av dem ret til efter takst at erholde fast

Svensk text.

rättsgods, så ock annan till ena makens giftorättsgods hörande egendom, som det av särskild anledning kan vara av intresse för honom att behålla, vare han, även om egendomen i värde överstiger vad på hans lott belöper, berättigad bekomma, om han lämnar penningar till fyllnad av andra makens lott.

Skall ena makens enskilda egendom gå i betalning för vederlag, som i 6 eller 7 § sägs, gånge vederlaget ut i egendom, som maken själv äger anvisa.

Rätt, varom i första stycket sista punkten sägs, tillkomme ej, när make är död, hans arvingar.

## Dansk tekst.

Skiftet at fordre Udlag i bestemte Ejendele er enhver af Ægtefællerne eller, naar den ene er død, den efterlevende berettiget til at begære sin Lod i Gifteejerne udlagt efter Vurdering i Løsøre, som er nødvendige til Fortsættelse af dens Næringsvej.

## Norsk tekst.

eiendom, som tilhørte hans gifteeie, samt det løsøre, han trænger til fortsættelse av sin næring, forsaavidt han kan stille den anden egtefælle saadan sikkerhet, som skifteretten finder tilstrækkelig. Hvor lang hennestand der skal gives med betalingen, fastsættes av skifteretten under billig hensyn til begge parter tarv. Iøvrig har enhver av egtefællerne ret til paa sin lod at beholde den eiendom, som hører til hans gifteeie.

## § 60.

Foretages skifte mellem en gjenlevende egtefælle og avdødes arvinger ved skifteretten, har den gjenlevende egtefælle ret til efter takst at faa av sit gifteeie de gjenstande, han ønsker, og av den avdødes gifteeie det løsøre, han trænger til fortsættelse av sin næring, saafremt han kan fyldestgjøre arvingerne med penger eller paa anden maate.

For de penger, som den gjenlevende egtefælle ved skiftet blir den avdødes umyndige livsarvinger skyldig, skal saadan sikkerhet, som vergen med overformynderiets samtykke finder betryggende, ansees tilstrækkelig.

Svensk text.

## 14 §.

Har vid bodelningen make eftergivit vad enligt bestämmelserna i detta kap. tillkommer honom, och kan gäld, som uppstått före bodelningen, ej betalas av honom, svare andra maken för vad som brister intill värdet av vad han för mycket bekommit, såvida han ej kan visa, att hans make efter bodelningen hade kvar egendom, som uppenbarligen motsvarade honom då åvilande gäld. Är den make, som gjort eftergiften, i konkurstillstånd, eller föreligger omständighet, som medför rätt för borgenären att påyrka hans försättande i konkurs, svare andra maken för gälden intill nämnda värde, även om det ej är utrett vad som brister hos den förre.

Är bodelning förrättad mellan ena maken och den andres arvingar, och hava arvingarna bekommit för mycket, svare de, en för alla och alla för en, för betalningsskyldighet, som i första stycket sägs.

Vad i denna paragraf är stadgat skall, när bodelning äger rum i anledning av ena makens död, ej tillämpas i fråga om gäld, för vilken den döde haftade.

## 15 §.

Då bodelning skett, äge make ingiva den däröver upprättade handlingen till rätten; och skall anmälan om ingivandet och dagen därför ofördröjligen göras till äktenskapsregistret samt kungörelse införas i allmänna tidningarna och tidning inom orten. Har make vid bodelningen i märklig mån eftergivit sin rätt, och avträdes hans egendom till konkurs, som börjar inom ett år från bodelningshandlingens ingivande till rätten, gånge bodelningen, efter vad i konkurslagen sägs, på borgenärernas talan åter.

Vad i första stycket andra punkten stadgas äge, när make är död, ej tillämpning, om eftergiften gjorts av hans arvingar.

Dansk tekst.

§ 70.

Har under Skiftet en Ægtefælle givet Afkald paa nogen Del af sin Lod i Gifteejerne, og havde den ikke ved Udlodningen utvivlsomt tilstrækkelige Midler til at fyldestgøre sine daværende Kreditorer, kan disse, hvis fuld Dækning hos deres Skyldner maa anses for uopnaaelig, holde sig til den anden Ægtefælle for Værdien af, hvad denne saaledes har faaet udover sin Andel.

Norsk tekst.

§ 61.

Har en egtefælle ved skiftet git avkald paa nogen del av sin lod i gifteeierne, kan den, som da hadde fordring paa egtefællen og som ikke kan faa fuld dækning hos denne, holde sig til den anden egtefælle for værdien av det, som denne har faat for meget, medmindre det bevises, at den førstnævnte beholdt utvivlsomt tilstrækkelige midler til at dække sine forpligtelser.

Denne regel faar tilsvarende anvendelse ved skifte mellem en egtefælle og den andens arvinger.

§ 62.

Er der grund til at frygte for, at en egtefælle vil forrykke formues-



Dansk tekst.

Norsk tekst.

stillingen i tiden mellem fremsættelsen av krav paa offentlig skifte eller eiendomsskilnad og delingen, kan skifteretten av eget tiltak eller efter begjæring træffe midlertidige forføjninger for at sikre den anden egtefælles eller dennes arvingers rettigheder.

Bestemmelserne i lov om tvangsfuldbyrdelse av 13de august 1915 §§ 265—268 faar tilsvarende anvendelse. Sættes eiendom under særskilt forvaring eller bestyrelse, kan saadan eiendom ikke tjene til dækning av gjæld, som er stiftet efter fremsættelsen av kravet paa eiendomsskilnad eller efter bevillingen til ophævelse av det egteskapelige samliv eller efter egteskapets ophør.

## Kapitel VIII.

### Om uskiftet Bo.

#### § 71.

Efter den ene Ægtefælles Død er den efterlevende Ægtefælle berettiget til at overtage begges Gifteejer uden at skifte, med deres fælles Livsarvinger, medmindre den afdøde ved Testamente har udelukket den fra at sidde i uskiftet Bo.

## 7de kapitel.

### Uskiftet bo.

#### § 63.

Efter den ene egtefælles død har den gjenlevende egtefælle ret til at overta begges gifteeier uten at skifte med deres fælles livsarvinger, hvis ikke den avdøde ved testament har utelukket ham fra at sitte i uskiftet bo.



## Dansk tekst.

Efterlader den først afdøde Ægtefælle sig umyndige Særkuldbørn, har den efterlevende Ægtefælle ligeledes Ret til at hensidde i uskiftet Bo, dersom Pupilauctoriteterne meddeler Samtykke dertil. Saadant Samtykke bør som Regel kun gives, hvor det maa antages at være til Gavn for Børnene.

## § 72.

Er en Ægtefælle under Konkurs, eller oplyses det, at den ikke har tilstrækkelige Midler til at dække sine Forpligtelser, eller at den ved Vanrøgt af sine økonomiske Anliggender, ved Misbrug af sin Raadighed over Gifteejet eller ved anden uforsvarlig Adfærd væsentlig har formindsket Gifteejet eller fremkaldt Fare for saadan Formindskelse, er den ikke berettiget til at forlange Gifteejerne udleverede til Hensidden i uskiftet Bo.

## § 73.

Den, som ønsker at sidde i uskiftet Bo, skal snarest muligt efter Dødsfaldet for Skifteretten gøre Anmeldelse herom, ledsaget af en sum-

## Norsk tekst.

Er der efter den avdøde umyndige særkuldbarn, enten alene eller sammen med fællesbarn, har den gjenlevende egtefælle samme ret, naar overformynderiet gir sit samtykke til, at der ikke skiftes. Saadant samtykke bør som regel kun gives, naar det maa antages at være til gavn ogsaa for særkuldbarnet, at den gjenlevende egtefælle sitter i uskiftet bo.

## § 64.

Den, som ikke er istand til at dække sine forpligtelser, eller som ved at vanskjøtte sine økonomiske anliggender, ved misbruk av retten til at raade over sit gifteeie eller ved anden utilbørlig adfærd væsentlig har formindsket dette eller fremkaldt fare for saadan formindskelse, har ikke ret til at overta gifteeierne uten skifte.

## § 65.

Den, som vil sitte i uskiftet bo, skal snarest mulig efter dødsfaldet sende melding til skifteretten med oplysning om barnenes navn, alder

Svensk text

## Dansk tekst.

marisk Opgørelse over sin Formue og Gæld samt af Oplysning om Børnenes Navn, Alder og Opholdssted.

Er Arvingerne umyndige eller fraværende, skal Skifteretten beskikke dem en Værge til at varetage deres Interesser i Anledning af den fremsatte Begæring om Hensiddens i uskiftet Bo. Beskikkelse af Værge kan undlades, naar Formuen efter Skifterettens Skøn ikke udgør mere end, hvad der udkræves til Ægtefællens og Børnenes Underhold.

Finder Skifteretten, at Betingelserne for at sidde i uskiftet Bo foreligger, meddeler den Ægtefællen Bevis herfor.

## § 74.

Den efterlevende Ægtefælle, som hensidder i uskiftet Bo, skal inden  $\frac{1}{2}$  Aar efter Dødsfaldet til Skifteretten indgive en paa Tro og Love affattet Opgørelse over Boets Aktiver og Passiver. Denne Opgørelse skal forinden forevises Børnene eller disses Værge.

## Norsk tekst.

og opholdssted samt en summarisk opgave over sine eiendele og sin gjæld.

Er arvingerne umyndige eller fraværende, skal skifteretten sørge for, at der blir opnævnt en tilsynsverge. Hvor der er særkuldbarn, sendes meldingen til overformynderiet. Opnævnelse av vergen behøver ikke at foretages, hvis det uskiftede bos beholdne formue efter skifterettens og overformynderiets skøn ikke er større, end at den trænges til den gjenlevende egtefælles og barnenes underhold.

Finder skifteretten, at betingelserne for at sitte i uskiftet bo foreligger, gir den egtefællen bevis herfor.

## § 66.

Den, som faar adgang til at sitte i uskiftet bo, maa inden en av skifteretten bestemt frist indsende en opgave over boets eiendele og gjæld, forsynt med vedtagelse av barnenes vergen, hvor saadan er beskikket. I mangel av saadan vedtagelse skal den gjenlevende egtefælle ved skifteretten la opta en status over boet til veiledning ved det tilsyn, som skal føres med barnenes arv.



Dansk tekst.

## § 75.

I det uskiftede Bo indgaar, foruden begge Ægtefællers tidligere Gifteejer, alt hvad den efterlevende Ægtefælle senere erhverver, forsaa-vidt det vilde have været dens Gifteeje, hvis Erhvervelsen var sket under Ægteskabet.

Arv eller Gave, som tilfalder den efterlevende, indgaar dog ikke i det uskiftede Bo, saafremt Ægtefællen begærer Skifte inden 1 Maaned, efter at den er kommet til Kundskab om Arvefaldet eller Gaven.

## § 76.

Den efterlevende Ægtefælle udøver en Ejers Raadighed over de til Boet hørende Midler.

Hvis en Ægtefælle af Boet bortskænker en Gave, der staar i Misforhold til Boets Formue, kan enhver af Arvingerne inden 1 Aar efter Gavens Fuldbyrkelse rejse Sag til dens Omstødelse, saafremt vedkommende Trediemand indsaa eller burde indse, at Ægtefællen var uberettiget til at indgaa Retshandlen. Denne

Norsk tekst.

## § 67.

Skifteretten pligter at gi overfor-mynderiet de nødvendige oplysninger om disse boer.

Det uskiftede bo omfatter foruten tidligere gifteeie ogsaa eiendom, som den gjenlevende egtefælle senere erhverver, og som vilde ha været hans gifteeie, om erhvervet hadde fundet sted under egteskapet.

Arv eller gave, som tilfalder den gjenlevende egtefælle, indgaar dog ikke i det uskiftede bo, hvis dette forlanges skiftet inden en maaned, efterat egtefællen fik kundskab om arvefaldet eller gaven.

## § 68.

Den gjenlevende egtefælle utøver en eiers raadighet over al den eiendom, som hører til det uskiftede bo.

Egtefællen maa ikke uten arvingernes samtykke av boets midler bortskjænke en gave, som staar i misforhold til boets formue. Har egtefællen foretat en saadan retshandel uten samtykke, kan enhver av arvingerne faa retshandelen omstøtt ved dom, hvis gavemottageren forstod eller burde ha forstaat, at



## Dansk tekst.

Regel gælder dog kun, hvis Boet er taget under Skiftebehandling.

## § 77.

Den efterlevende Ægtefælle hæfter personlig baade for sine egne Forpligtelser og for de Forpligtelser, der paahvilede den førstafdøde Ægtefælle.

Den efterlevende Ægtefælle er berettiget til ved Proklama at indkalde den førstafdødes Kreditorer efter Reglerne i Lov af 30. November 1857.

## § 78.

Ved Testamente kan den efterlevende Ægtefælle alene raade over sin Lod i det uskiftede Bo.

## § 79.

Naar en Ægtefælle hensidder i uskiftet Bo, bestemmes dens Arveret efter den førstafdøde efter de almindelige Regler, medmindre Skiftet

## Norsk tekst.

egtefællen var uberettiget til at foreta forføiningen. Søksmaal maa reises inden tre maaneder, efterat vedkommende arving fik kundskab om retshandelen, og senest inden ett aar efter dennes fuldbyrdelse eller, forsaavidt angaar fast eiendom, efter dens tinglysning.

## § 69.

Den gjenlevende egtefælle hefter saavel personlig som med al den eiendom, der hører til det uskiftede bo, saavel for sine egne forpligtelser som for de forpligtelser, der paahvilte den avdøde egtefælle.



## Dansk tekst.

først finder Sted ved den længstlevendes Død, i hvilket Tilfælde den lovbestemte Arveret efter den førstafdøde bortfalder.

## § 80.

Den efterlevende Ægtefælle er til enhver Tid berettiget til at begære Skifte afholdt.

Retten til at sidde i uskiftet Bo ophører, hvis den efterlevende Ægtefælle indgaar nyt Ægteskab.

## § 81.

Naar den efterlevende Ægtefælle i Henhold til § 71, 2det Stykke, hensidder i uskiftet Bo med umyndige Stedbørn, er den paa Begæring pligtig at skifte med disse, efterhaanden som de bliver mindreaarige.

Paa den efterlevende Ægtefælles Begæring kan Skifte dog undlades, hvis Boets beholdne Formue ikke overstiger, hvad der udkræves til Ægtefællens og de umyndige børns Underhold.

## § 82.

Enhver Arving er berettiget til at begære Boetskiftet, dersom den efterlevende Ægtefælle forsømmer sin

## Norsk tekst.

## § 70.

Den gjenlevende egtefælle kan til enhver tid forlange boet skiftet.

Retten til at sitte i uskiftet bo ophører, hvis den gjenlevende egtefælle indgaar nyt egteskab.

## § 71.

Særkuldbarn, som er blit myndig, kan forlange boet skiftet.

Efter begjæring av den gjenlevende egtefælle kan skifte undlates, hvis boets beholdne formue efter skifterettens skjøn ikke er større, end at den trænges til den gjenlevende egtefælles underhold.

## § 72.

En arving kan forlange boet skiftet:  
1. naar den gjenlevende egtefælle forsømmer sin opfostringspligt;



## Dansk tekst.

underholdspligt, saavel som naar den ved Vandrøgt af sine økonomiske Anliggender, ved Misbrug af sin Raadighed over Boet, eller ved anden uforsvarlig Adfærd væsentlig har formindsket det eller har fremkaldt Fare for en saadan Formindskelse.

For umyndige Arvingers Vedkommende fremsættes Begæringen af den i Henhold til § 73 beskikkede Væge.

## § 83.

En afdød Arvings Arvinger kan kun under de samme Betingelser som deres Arvelader forlange Boet skiftet.

En Arvings Kreditorer har ikke Ret til at forlange Boet skiftet.

## § 84.

En Arving kan ikke afhænde, pantsætte eller paa anden Maade overdrage sin Andel i det uskiftede

## Norsk tekst.

2. naar den gjenlevende egtefælle ved at vanskjømte sine økonomiske anliggender, ved misbruk av retten til at raade over boet eller ved anden utilbørlig adfærd væsentlig formindsker dette eller fremkalder fare for saadan formindskelse.

For umyndige arvingers vedkommende fremsættes forlangendet av tilsynsvergen eller overformynderiet.

## § 73.

Om den gjenlevende egtefælle uten at skifte utbetalen en eller flere arvinger deres lodder, faar ikke de øvrige arvinger derved ret til at forlange boet skiftet.

## § 74.

En arvings egtefælle eller arvinger kan forlange boet skiftet, naar den, i hvis rettigheter de er traadt ind, selv vilde ha kunnet forlange skifte.

En arvings fordringshavere har ikke ret til at faa boet skiftet.



## Dansk tekst.

Bo, i hvilken der ej heller kan søges Fyldestgørelse af Arvingens Kreditorer.

## § 85.

Ved Skiftet mellem den efterlevende Ægtefælle og den førstafdødes Arvinger finder de sædvanlige Skifteregler tilsvarende Anvendelse.

## § 86.

En af Skifteretten i Medfør af dette Kapitel truffen Afgørelse er Genstand for Kære til Landsretten i Overensstemmelse med Reglerne i Lov om Rettens Pleje, Kap. 58. Udførelsen af en af Skifteretten ved Kendelse besluttet Skiftebehandling bliver ikke opholdt ved Kære.

## Norsk tekst.

## § 75.

Ved skifte mellem den gjenlevende egtefælle og førstavdødes arvinger finder reglerne i 6te kapitel anvendelse, idet de bestemmelser, som der er git om gifteeie, gjælder paa tilsvarende maate om det uskiftede bo.

## § 76.

Foretages skiftet ved skifteretten, kan delingen, om den gjenlevende egtefælle ønsker det, foregaa, uten at der optages registrering og takst over boets eindele. Den gjenlevende egtefælle skal da i en skiftesamling, hvortil arvingerne eller deres verger er behørig varslet, avgi en summa-

## 16 KAP.

**Allmänna bestämmelser.**

## 1 §.

Då enligt denna balk tid skall räknas efter månad eller år, varde den dag för slutdag ansedd, som genom sitt tal i månaden motsvarar den, från vilken tidräkningen börjas. Finnes ej motsvarande dag i slutmånaden, varde den månadens sista dag ansedd för slutdag.

## 2 §.

Anteckningar om äktenskaps ingående och upplösning skola göras i kyrkoböckerna enligt de föreskrifter Konungen giver.

Dansk tekst.

Norsk tekst.

risk opgave til skifteprotokollen over boets eiendele og gjæld.

Hvis arvingerne eller deres verger ikke vedtar denne opgave, eller hvis skifteretten paa de umyndiges vegne maatte finde særlig anledning til at drage opgavens rigtighed i tvil, kan de fordre nærmere oplysninger og i fornødent fald registrering og takst over boets eiendele.

### § 87.

Udenfor de i § 71 nævnte Tilfælde kan en Ægtefælle med Samtykke af Livsarvingerne eller den førstafdødes Særkuldbørn forblive hensiddende i uskiftet Bo i Overensstemmelse med foranstaaende Regler.

## Kapitel IX.

### Om Indtegning af Ægtepagter.

## 8de kapitel.

### Egtepagtsregisteret.



Dansk tekst.

Norsk tekst.

## § 88.

Enhver Retsskriver, der efter den gældende Ordning forestaar Førelsen af Skøde- og Pantebøger, i København Pante- og Brevskriveren, skal fremtidig føre:

1) *en Dagbog* for Anmeldelse til Indtegning af Ægtepagter, i hvilken Bog for hver Søgnedag føres Fortegnelse i Nummerfølge over alle indkomne Ægtepagter, som begæres indtegnede i Ægtepagtsbogen; Fortegnelsen afsluttes hver Dag med Retsskriverens Underskrift;

2) *en Ægtepagtsbog* med tilhørende Register, i hvilken alle til Indtegning indleverede Ægtepagter indføres fullstændig og i Tidsfølge.

Nærmere Regler om Indretningen og Førelsen af de ovennævnte Bøger gives af Justitsministeren.

## § 89.

Efter at være indført i Ægtepagtsbogen forsynes Ægtepagten med Paategning om den fuldbyrdede Indtegning og Anmeldelsesdagen.



Dansk tekst.

Norsk tekst.

## § 90.

Indtegningens Retsvirkning regnes fra den i Dagbogen indførte Anmeldelsesdag.

## § 91.

De befalede Afgifter ved Tinglæsning af Ægtepagter svares fremtidig ved Fremsættelsen af Begæring om Dokumentets Indtegning.

Bestemmelsen i Lov om Afgifter ved Tinglæsning af 13. Maj 1911 § 21 finder tilsvarende Anvendelse, naar Ægtepagter anmeldes til Indtegning.

## § 92.

Ægtepagtens Indtegning, som enhver af Ægtefællerne har Ret til at begære foretaget, skal ske ved Mandens personlige Værneting. Mangler et personligt Værneting, hvor en Ægtepagt skal indtegnes her i Riget, træder Københavns Byret i Stedet. Ægtefællernes Flytning til en anden Retskreds gør ikke ny Indtegning nødvendig.

Svensk text.

## 3 §.

Hos en för hela riket gemensam registreringsmyndighet skall föras äktenskapsregister för inskrivning av de uppgifter, vilka enligt denna balk skola anmälas för registrering, eller vilkas intagande i registret eljest var-der föreskrivet.

## 4 §.

En samling av vad i äktenskapsregistret införes skall genom det all-männas försorg efter hand befordras till trycket och för ses med register för varje år.

I den mån samlingen tryckes, skall den översändas till varje domstol och överexekutor; och skall samlingen där hållas tillgänglig för allmän-heten.

## 5 §.

Närmare föreskrifter om äktenskapsregistrets förande och om den i 4 § omförmälda samlingen meddelas av Konungen

Dansk tekst.

## § 93.

Der bliver ved Justitsministeriets Foranstaltning at føre Register over alle indtegnede Ægtepagter. Vedkommende Retsskriver skal derfor, naar en Ægtepagt er indtegnet, til det i Henhold til Justitsministeriets Bekendtgørelse af 9. Juni 1899 oprettede Kontor for Registrering af Ægtepagter indsende en Indberetning gaaende ud paa, at en Ægtepagt er afsluttet, med Angivelse af Parternes Stilling, Navne, Bopæl og Indtegningsdagen.

Enhver er berettiget til, paa Grundlag af skriftlig Begæring indeholdende Oplysning om Parternes Navne og saavidt muligt Ægtefællernes Stilling, og mod et Gebyr af 1 Kr., af dette Register at erholde Oplysning om hvovidt Ægtepagt er afsluttet og da, naar og hvor den er indtegnet.

De nærmere Regler om dette Registers Indretning, Førelse og Indhold gives af Justitsministeren. Udgifterne derved bevilges paa de aarlige Finanslove. Ved hver Maanedes Udgang bekendtgøres det i Statstidende, hvad der i Maanedens Løb er optaget i Registret; til Dækning

Norsk tekst.

## § 77.

Under det regjeringsdepartement, Kongen bestemmer, skal der for det hele rike føres et register over tinglyste egtepagter og de andre oplysninger, som efter denne lov skal registreres.

De nærmere regler om dette registers indretning, indhold og førelse gives av Kongen.

## § 78.

En samling av det, som indføres i egtepagtsregisteret, skal efter foranstaltning av vedkommende regjeringsdepartement efterhaanden utgives i trykken og forsynes med register for hvert aar.

Nærmere regler om utgivelsen og fordelingen av denne samling gives av Kongen.

## § 79.

Den, som vil ha tinglyst en egtepagt eller anden bestemmelse, som skal indføres i egtepagtsregisteret, maa indgi en avskrift av den eller betale lovbestemt gebyr for en avskrift.

Tillike indbetales til panteboksføreren kr. 2,00 til dækning av ut-

## 6 §.

Om vissa internationella rättsförhållanden rörande äktenskap är särskilt stadgat.

---

## Dansk tekst.

af Udgifterne herved betales 1 Kr. ved Ægtepagts Indtegning.

## Norsk tekst.

gifterne ved den i § 78 nævnte kundgjørelse. I samme øiemed skal den, som fremsætter begjæring efter § 12, indbetale til amtmanden kr. 2,00 samt et passende beløb for kundgjørelsen av beslutningen.

## § 80.

Naar tinglysning har fundet sted, skal panteboksføreren uten ophold sende avskrift av det tinglyste dokument til vedkommende regjeringsdepartement med oplysning om tinglysningstiden.

Avskrift av de beslutninger, som omhandles i § 12, skal likeledes uten ophold indsendes til vedkommende regjeringsdepartement.

## § 81.

Enhver har ret til at la sig vise egtepagtsregisteret og kan mot en avgift av kr. 1,00 faa utskrift av, hvad dette indeholder vedkommende en egtefælle.

## § 94.

Tilsvarende Regler som de i § 88 —93 givne gælder for Anmeldelser indtegnede i Henhold til §§ 13 og 55.

**Förslag**  
till  
**Lag om införande av nya giftermålsbalken.**

1 §.

Den nu antagna giftermålsbalken skall jämte vad här nedan stadgas lända till efterrättelse från och med den 1 januari 19...

5 §.

*1 mom.* Beträffande makar, som ingått äktenskap, innan nya lagen trätt i kraft, skall i stället för bestämmelserna i 5—9 kap., 10 kap. 4—11 §§, 11 kap. 14—23 §§, 12 och 13 kap. samt vad 15 kap. innehåller om rätte-

Dansk tekst.

Norsk tekst.

Kapitel X.  
**Forskellige Bestemmelser.**

Kapitel XI.

9de kapitel.

**Overgangsbestemmelser.**

**Forskjellige bestemmelser.**

§ 108.

Denne Lov træder i Kraft den 1.  
 Januar 19...

§ 82.

Denne lov træder i kraft 1ste  
 januar 19... Dog træder § 93 straks  
 i kraft.

— — — — —

(Se dansk § 110.)

§ 86.

Hvor en gjældende lovbestemmelse  
 hviler paa forudsætningen om for-  
 muesfællesskap (fællig), skal det der  
 bestemte finde tilsvarende anvendelse,  
 naar egtefællerne har gifteeie. Det,  
 som er bestemt om fællesbo (fælles-  
 formue), gjælder paa tilsvarende  
 maate om gifteeie.

§ 109.

Efter det i § 108 nævnte Tidspunkt  
 kommer Loven med de nedenfor an-  
 givne nærmere Bestemmelser ogsaa

§ 92.

Denne lov kommer ogsaa til anven-  
 delse overfor egtefæller, som har ind-  
 gaat egteskap før dens ikrafttræden.

Svensk text.

gång i boskillnadsmål fortfarande tillämpas vad äldre lag stadgar i de ämnen, som med sagda bestämmelser avses, såvitt ej i 2—8 mom. här nedan annorlunda föreskrives.

2 mom. Med den nya lagens ikraftträdande skall mannens målsman-  
skap i fråga om makarnas rättsförhållanden i personligt hänseende upp-  
höra; dock äge makarna ej sluta avtal med varandra i andra fall, än där  
sådant är i lag särskilt stadgat.

3 mom. Bestämmelserna i 5 kap. 1—3 och 5—11 §§ nya lagen skola  
i tillämpliga delar lända till efterrättelse; och skall vid bedömande av var-  
dera makens förmåga att bidraga till familjens underhåll hänsyn tagas till  
storleken av den egendom, varöver han råder.

4 mom. Makarna må genom äktenskapsförord avtala, att egendom, som  
tillfaller ena maken, skall vara hans enskilda.

5 mom. Över egendom, som, efter det nya lagen trätt i kraft, tillfaller  
hustrun genom arv, gåva eller testamente, samt över avkastningen av sådan  
egendom äge hon råda, även om egendomen jämlikt äldre lag skolat stå  
under mannens förvaltning.

Genom äktenskapsförord må makarna avtala, att hustrun skall råda över  
enskild egendom, som tillfallit henne, innan nya lagen trädde i kraft.

6 mom. Bestämmelserna i 6 kap. 4—6 §§ nya lagen skola lända till  
efterrättelse i fråga om samfällid egendom av beskaffenhet, som i nämnda  
lagrum avses.

7 mom. Är genom äktenskapsförord stadgat, att all makarnas egendom  
skall vara enskild och att hustrun skall själv förvalta sin egendom, skall  
nya lagen av makarna tillämpas jämväl vad angår ämnen, som i 1 mom.  
omförmälas; och skola makarna, var med den egendom han har eller se-  
dermera förvärvar, svara för den gäld, varför han enligt äldre lag varit  
ansvarig med sin egendom.

Hava makarna vunnit boskillnad på grund av ansökan, som gjorts efter  
det lagen den 1 juli 1898 om boskillnad trädde i kraft, eller hava de  
vunnit hemskillnad, skall ock, efter det skifte dem emellan ägt rum, nya  
lagen å dem tillämpas jämväl vad angår ämnen, som i 1 mom. omförmälas.

## Dansk tekst.

til Anvendelse overfor Ægtefæller, der har indgaaet Ægteskab tidligere. Har Ægtefællerne levet i Formuefællesskab, anses den Del af Fællesboets Midler, der hidtil har været undergivet en Ægtefælles Raadighed, som en Bestanddel af dennes Gifteeje.

Reglerne i Lov Nr. 75 af 7. April 1899 § 11, 1ste Stykke, 2det og 3die Punktum finder vedbliven-  
de Anvendelse paa de der nævnte Ejendele, som er indførte i Boet af Hustruen før denne Lovs Ikrafttræden. Forpligtelser, som i Medfør af den nævnte Lovs § 12 eller § 13 er komne til at paahvile Fællesboet uden personlig Hæftelse for Manden, kan søges fyldestgjorte i hans Gifteeje.

Har en Ægtefællefaaet Erstatningskrav mod den anden Ægtefælle i Henhold til Lov 7. April 1899 §§ 13, 16 eller 24, eller har den efter denne Lovs Ikrafttræden indfriet en tidligere opstaaet Forpligtelse, hvis Indfrielse vilde have hjemlet den et saadant Erstatningskrav, kan der herfor kræves Vederlag overensstemmende med Reglerne i Kapitel VII.

## Norsk tekst.

Hadde egtefællerne tidligere formuesfællesskab, ansees den del av fællesboets midler, der var undergitt en egtefælles raadighet, som dennes gifteeie. Gjæld, som paahvilte den del av fællesboet, som manden raadet over, kan kræves fyldestgjort saavel av hans gifteeie som av hans særeie.

Er der af fællesboet utredet forpligtelser, som en egtefælle efter den tidligere lovgivning kunde kræve godtgjort av den andens særeie eller lod i fællesboet, har han herfor ret til vederlag under skifte overensstemmende med de tilsvarende regler i 6te kapitel.

## § 93.

I de egteskaper, hvor der ved lovens ikrafttræden raader formuesfællesskab, kan egtefællerne eller en av dem ved erklæring, som tinglyses inden lovens ikrafttræden og indføres i egtepagtsregisteret, bestemme, at den ældre lovgivnings regler skal vedbli at gjælde om ordningen av formuesforholdet mellem dem.

For egteskaper, hvor saadan erklæring er tinglyst, vedblir de bestemmelser, som ved §§ 82, 87, 89,

Svensk text.

8 mom. Makarna må genom äktenskapsförord bestämma, att boskillnad skall äga rum och huru boet i anledning därav skall delas emellan dem, så ock avtala, att egendom, som, då skifte sker, tillhör endera enskilt eller som vid skiftet eller sedermera tillfaller endera, skall vara hans gifterättsgods.

Har genom förord efter vad nu är sagt blivit bestämt, att boskillnad skall äga rum, äge en var av makarna påkalla boskillnad.

9 mom. Morgongåva skall ej utgå efter make, som dör, sedan denna lag trätt i kraft.

Har make, som innehaft fideikommiss, i enlighet med bestämmelse i fideikommissbrevet upplåtit till fideikommisset hörande egendom att av efterlevande maken såsom morgongåva med nyttjanderätt innehavas, må dock sådan upplåtelse utan hinder av vad i detta mom. är stadgat gå i verkställighet.

10 mom. Om förord, som i 4, 5 och 8 mom. avses, skall gälla vad i 8 kap. 9—11 §§ nya lagen är stadgat angående äktenskapsförord mellan makar.

---

*af. N.*

Dansk tekst.

Norsk tekst.

90 og 91 ophæves eller forandres, frendeles at gjælde, dog med følgende undtagelser:

1. Bestemmelserne i § 31 i lov om formuesforholdet mellem egtefæller av 29de juni 1888 med tilfølgelseslov av 29de juni 1894 finder tilsvarende anvendelse paa arv eller gave, som tilfalder hustruen efter denne lovs ikrafttræden, og som ikke er hendes særeie.

2. Bestemmelserne i denne lov om ordningen av eiendomsforholdet mellem egtefæller kan bringes til anvendelse gjennem egtepagt, som angir, hvad der skal tilhøre hver av egtefællerne som gifteeie eller særeie.

3. Bestemmelserne i denne lov om uskiftet bo finder anvendelse, naar dødsfaldet er indtruffet efter lovens ikrafttræden. Det, som er bestemt om gifteeie, gjælder paa tilsvarende maate om fællesboet.

# § 110.

(Se norsk § 86.)

Hvor en gældende Lovbestemmelse hviler paa Forudsætningen om ægteskabeligt Formuefællesskab, skal det der bestemte finde tilsvarende Anvendelse, forsaavidt Ægtefæller har Gifteeje.

Svensk text.

## Förslag

till

### Lag om barn i äktenskap.

#### Om vårdnaden.

##### 6 §.

Rätten att bestämma över barnets personliga angelägenheter tillkomme bägge föräldrarna i förening.

Kunna föräldrarna ej enas, äge rätten på ansökan av endera, såvida det med hänsyn till barnets bästa finnes erforderligt, uppdraga åt den av dem, som finnes bäst skickad därtill, att utöva bestämmanderätten i de fall, då olika meningar mellan dem uppkomma, eller att träffa avgörande i särskild fråga, varom sådan meningsskiljaktighet uppkommit.

Vad i 14 kap. gifternålsbalken är stadgat om medling i vissa tvister mellan makar äge ock tillämpning beträffande meningsskiljaktighet, varom i denna paragraf sägs.

##### 7 §.

Är en av föräldrarna i följd av frånvaro, sjukdom eller annan orsak hindrad att deltaga i beslut rörande någon barnets angelägenhet, som icke utan olägenhet kan uppskjutas, utövas bestämmanderätten av den andre.

Dansk tekst.

## Udkast

til

### Lov om Ægteskabets Retsvirkninger.

#### Kapitel II.

##### Regler om Forældremyndigheden.

###### § 16.

Forældremyndigheden over de fælles Børn tilkommer Ægtefællerne i Forening.

###### § 17.

Er Forældrene ikke enige om Udøvelsen af Forældremyndigheden, kan Overøvrigheden, hvor Barnets Tarv tilsiger det, paa Begæring af en af Forældrene henlægge Afgørelsen af Tvistigheder vedrørende Forældremyndigheden over Barnet til den af Forældrene, som skønnes bedst egnet, eller bestemme, hvem Afgørelsesretten i den foreliggende Tvist skal tilkomme.

###### § 18.

Er en af Forældrene ved Fraværelse, Sygdom eller af anden Grund midlertidig forhindret i at deltage i Bestemmelser angaaende Barnets Anliggender, og kan en Afgørelse ikke uden Ulempe opsættes, udøves Bestemmelses-

Svensk text.

Denne må dock icke ensam fatta beslut av ingripande betydelse för barnets framtid, med mindre barnets bästa uppenbarligen kräver det.

## 8 §.

Gör en av föräldrarna sig skyldig till grovt missbruk eller till grov försummelse vid vårdnadens utövande, eller är han hemfallen åt missbruk av rusgivande medel, eller för han ett lastbart liv, eller är han till följd av frånvaro, sjukdom eller annan orsak för längre tid förhindrad att deltaga i vårdnaden, äge rätten på ansökan av den andre eller på anmälan av allmän åklagare eller barnavårdsnämnd förordna, att vårdnaden skall tillkomma allenast den andre. Inträffar fall, varom nu är sagt, i fråga om bägge föräldrarna, äge rätten överflytta vårdnaden å särskilt förordnad förmyndare.

## 9 §.

Leva föräldrarna på grund av söndring åtskilda, har rätten på ansökan av endera att förordna, vilken av dem skall hava vårdnaden om barnen eller, om ej alla barnen böra stå under den enes vårdnad, huru de skola fördelas mellan föräldrarna. Äro föräldrarna ense, give rätten sitt beslut i överensstämmelse med vad de önska, såframt det ej är uppenbart stridande mot barnens bästa; åsämjas de ej, bestämme rätten, efter vad med hänsyn främst till barnens bästa finnes skäligt. Bär endera huvudsakligen skulden till sammanlevnadens hävande, och äro de lika skickade att hava vårdnaden om barnen, vare den andre närmast därtill.

Dömes till återgång av föräldrarnas äktenskap eller till hemskillnad eller äktenskapsskillnad mellan dem, meddele rätten tillika förordnande angående vårdnaden om barnen: och skall därvid vad i första stycket är stadgat äga motsvarande tillämpning.

Dansk tekst.

retten af den anden Ægtefælle. Denne maa dog ikke træffe nogen Afgørelse af indgribende Betydning for Barnets Fremtid, medmindre dettes Tarv utvivlsomt kræver det.

### § 19.

Gør en af Forældrene sig skyldig i groft Misbrug eller grov Forsømmelse ved Udøvelsen af Forældremyndigheden, er den henfalden til Misbrug af Beruselsesmidler, fører den et lastefuldt Liv, eller er den ved Fraværelse, Sygdom eller af anden Grund i længere Tid forhindret i at deltage i Forældremyndighedens Udøvelse, kan Overøvrigheden bestemme, at Forældremyndigheden skal tilkomme den anden alene.

### § 20.

Er Samlivet mellem Ægtefællerne hævet, træffer Overøvrigheden, saafremt nogen af dem begærer det, Bestemmelse om, hvem af dem Forældremyndigheden over Børnene skal tilkomme, eller, hvis den ene ikke findes at burde have Forældremyndigheden over dem alle, hvorledes de skal fordeles mellem Ægtefællerne. Er de enige, træffes Afgørelsen overensstemmende med deres Ønsker, forsaavidt det ikke aabenbart vilde stride mod Børnenes Tarv. Er de ikke enige, afgøres Spørgsmaalet efter, hvad der under særligt Hensyn til Børnenes Tarv findes billigt. Er det godtgjort, at den ene af Ægtefællerne væsentlig bærer Skylden for Samlivets Ophævelse, og skønnes de begge lige egnede til at opdrage Børnene, skal den anden Ægtefælle være nærmest til at faa Forældremyndigheden.

Ved Separation eller Skilsmisse vil der i Bevillingen eller Dommen være at træffe Bestemmelse om, hvem Forældremyndigheden over Børnene skal tilkomme, og herved finder Reglerne i 1ste Stykke tilsvarende Anvendelse.

## 10 §.

Dör en av föräldrarna, tillkommer vårdnaden den andre. Äro bägge föräldrarna döda, utövas vårdnaden av förmyndaren.

## 11 §.

Har vårdnaden enligt 9 § tillerkänts den ene av föräldrarna, och inträffar i fråga om honom fall, varom i 8 § sägs, eller dör han, förordne rätten den andre att utöva vårdnaden, såvida ej denna med hänsyn till barnets bästa finnes böra anförtrös åt särskilt förordnad förmyndare.

## 12 §.

Fader eller moder, som är skild från vårdnaden om barnet, må ej betagas tillfälle till umgänge med det, med mindre särskilda omständigheter därtill föranleda. Nöjes han ej åt vad härutinnan bestämmes av den, som har vårdnaden, skilje rätten dem emellan.

**Vissa bestämmelser om rättegången.**

## 19 §.

Vad i 15 kap. 8 § andra stycket giftermålsbalken är stadgat om mål angående hemskillnad enligt 11 kap. 2 § nämnda balk skall äga tillämpning beträffande mål, som avses i 6 § denna lag.

Dansk tekst.

### § 21.

Dør en af Forældrene, forbliver Forældremyndigheden hos den anden alene.

Er begge Forældrene døde, tilkommer Forældremyndigheden Værgen.

### § 22.

Dør den af Ægtefællerne, som efter § 20 har faaet Forældremyndigheden, bliver denne at tillægge den efterlevende, medmindre Hensynet til Barnets Tarv tilsiger andet.

### § 23.

Den af Forældrene, hvem Forældremyndigheden ikke tilkommer, har Ret til personligt Samkvem med vedkommende Barn, medmindre særlige Omstændigheder taler derimod. Alle Spørgsmaal om Udøvelsen af saadan Ret, saavelsom om dens Indskrænkning eller Ophævelse, afgøres om fornødent af Overøvrigheden.

### § 24.

Forinden de i § 17 omtalte Bestemmelser træffes af Overøvrigheden, skal denne foranstalte en Mægling mellem Parterne ved en eller flere dertil egnede Personer. Parterne er pligtige at møde til Mæglingen under samme Ansvar, som gælder med Hensyn til Mægling i Separations- og Skilsmisssesager. Nærmere Regler om denne Mægling kan gives af Justitsministeren.

## 23 §.

Utan hinder av vad rätten beslutit i fråga, varom förmäles i 6, 8, 9 eller 11 §, eller angående underhållsbidrag äge rätten annorlunda förordna därom, när väsentligen ändrade förhållanden påkalla det.

---

Dansk tekst.

## § 25.

Ved de i §§ 17, 20, 22 og 23 nævnte Afgørelser er Overøvrigheden ikke bunden ved mulige Aftaler mellem Parterne, og Afgørelsen kan senere forandres paa Begæring af en af Ægtefællerne, hvis væsentlig forandrede Forhold kræver det. Er den tidligere Afgørelse truffen ved Dom, maa Begæring om dens Forandring fremsættes for Retten.

Svensk text.

## Förslag

till

### Lag om makes arvsrätt.

Med ändring av vad som finnes stadgat häremot stridande förordnas som följer:

Dör make och lämnar ej efter sig bröstarvinge eller adoptivbarn eller dess bröstarvinge, ärve andra maken hälften av kvarlåtenskapen, om efter den döde finnes fader eller moder eller syskon eller dess avkomling, men eljest hela kvarlåtenskapen.

Vad sålunda är stadgat skall ej äga tillämpning, om makarna vid dödsfallet på grund av hemskillnad levde åtskilda eller talan om äktenskapets återgång, hemskillnad eller äktenskapsskillnad då var anhängig eller makarnas gifterättsgods jämlikt 10 kap. 9 § giftermålsbalken skall delas, som hade återgång skett.

---

Denna lag skall träda i kraft den 1 januari 19...

Lagen skall ej äga tillämpning å den, som har äkta makes rätt, ehuru fullkomnat äktenskap ej kommit till stånd.

---

Dansk tekst.

## Udkast

til

### Lov om Ægteskabets Retsvirkninger.

#### Kapitel X.

#### Forskellige Bestemmelser.

##### § 98.

Saaframt en Ægtefælle ved sin Død efterlader sig Livsarvinger, arver den længstlevende Ægtefælle  $\frac{1}{4}$  af den afdødes efterladte Formue.

Denne Arveret kan ikke indskrænkes ved testamentarisk Bestemmelse udover hvad der følger af Forordning 21. Maj 1845 § 23, jfr. Lov 29. December 1857 § 2.

##### § 99.

Efterlader en Ægtefælle sig ikke Livsarvinger, arver den længstleven-

Norsk tekst.

## Utkast

til

### lov om forandring i lov om arv

av 31te juli 1854.

Lov om arv av 31te juli 1854 § 28 skal herefter lyde saaledes:

»Foruten de arveberettigede slektninger har ogsaa arvelaterens gjenlevende egtefælle ret til at ta arv, dog kun dersom den avdøde ikke har livsarvinger. Denne arveret bestemmes saaledes, at naar der efter den avdøde findes far eller mor eller søskende eller avkom efter disse, faar den gjenlevende en halvdel av den efterlatte formue, men ellers den hele formue.

Den arveret, som ovenfor er til-sagt en gjenlevende egtefælle, for-tapes ikke alene ved opløsning eller



## Dansk tekst.

de Ægtefælle Halvdelen af Afdødes Formue, saafremt der efter den afdøde findes Fader, Moder, Søkende eller Søkendes Afkom, men ellers hele Formuen.

Denne Arveret kan, ved testamenterisk Bestemmelse af den førstafdøde, indskrænkes indtil  $\frac{1}{3}$  af Formuen.

## § 100.

Ægtefællernes indbyrdes Arveret bortfalder ved Separation og Skilsmisse.

## Norsk tekst.

omstøtelse av egteskapet, men ogsaa hvis det egteskapelige samliv ophæves ved bevilling.»

Denne lov træder i kraft 1ste januar 19...



## Innehållsförteckning.

<b>Skrivelse till Konungen . . . . .</b>	<b>Sid. 3</b>
<b>Lagförslag.</b>	
<b>Förslag till</b>	
Giftermålsbalk . . . . .	13
1 kap. Om trolovning . . . . .	13
2 kap. Om hinder mot äktenskap . . . . .	14
3 kap. Om lysning . . . . .	16
4 kap. Om vigsel . . . . .	19
5 kap. Allmänna bestämmelser om makars rättsförhållanden . . . . .	22
6 kap. Om makars egendom . . . . .	25
7 kap. Om makars gäld . . . . .	28
8 kap. Om äktenskapsförord; så ock om andra rättshandlingar mellan makar . . . . .	29
9 kap. Om boskillnad . . . . .	32
10 kap. Om återgång av äktenskap . . . . .	35
11 kap. Om hemskillnad och äktenskapsskillnad . . . . .	38
12 kap. Vissa bestämmelser med avseende å äktenskaps upplösning genom makes död . . . . .	46
13 kap. Om bodelning . . . . .	48
14 kap. Om medling mellan makar . . . . .	52
15 kap. Vissa bestämmelser om rättegången . . . . .	53
Äktenskapsmål . . . . .	53
Boskillnadsmål . . . . .	57
Särskilda bestämmelser rörande vissa andra mål . . . . .	59
Gemensamma bestämmelser . . . . .	60
16 kap. Allmänna bestämmelser . . . . .	61
Lag om införande av nya giftermålsbalken . . . . .	63
Lag om barn i äktenskap . . . . .	67
Om barnets namn . . . . .	67

	Sid.
Om vårdnaden . . . . .	67
Om underhållsskyldighet . . . . .	70
Vissa bestämmelser om rättegången . . . . .	71
Lag angående ändrad lydelse av 3 § i lagen den 14 juni 1917 om barn utom äktenskap . . . . .	74
Lag om makes underhållsskyldighet mot andra makens barn . . . . .	75
Lag angående ändrad lydelse av 13 § i lagen den 14 juni 1917 om adoption . . . . .	76
Lag om makes arvsrätt . . . . .	77
Lag om ändring i vissa delar av ärvdabalken . . . . .	78
Lag om god man för bortovarande . . . . .	83
Lag om ändring i vissa delar av förordningen den 24 september 1861 angående vård av död mans bo . . . . .	85
Lag om ändring i vissa delar av förordningen den 18 september 1862 huru gäld vid dödsfall betalas skall och om urarvagörelse, så ock angående undan- skiftande av egendom i död makes bo . . . . .	86
Lag om ändrad lydelse av 1 kap. 8 §, 10 kap. 13 § och 17 kap. 2 § han- delsbalken . . . . .	90
Lag om ändrad lydelse av 2 kap. 9 § och 22 kap. 2 § strafflagen . . . . .	92
Lag om ändrad lydelse av 59, 60, 65, 69 och 70 §§ utskökningslagen . . . . .	94
Lag angående ändrad lydelse av 16 § i lagen den 14 juni 1917 om införsel i avlöning, pension eller livränta . . . . .	97
Lag angående ändrad lydelse av 1 § i lagen den 14 juni 1917 om förbud för vissa underhållsskyldiga att avflytta från riket . . . . .	98
Lag om ändrad lydelse av vissa bestämmelser i rättegångsbalken . . . . .	100
Lag om ändrad lydelse av 1 § i förordningen den 16 juni 1875 angående särskilda protokoll över lagfarter, inteckningar och andra ärenden . . . . .	104
Lag om ändring i vissa delar av konkurslagen . . . . .	106
Lag angående ändrad lydelse av §§ 9 och 10 i förordningen den 4 mars 1862 om tioårig preskription och om årsstämning . . . . .	112
Lag om ändrad lydelse av 1, 2 och 6 §§ i förordningen den 16 juni 1875 angående lagfart å fång till fast egendom . . . . .	114
Lag om ändrad lydelse av 4 § i förordningen den 16 juni 1875 angående in- teckning i fast egendom . . . . .	116
Lag angående ändrad lydelse av 6 och 17 §§ i lagen den 14 juni 1907 om in- skrivning av tomträtt och vattenfallsrätt samt av fång till sådan rätt . . . . .	117
Lag angående ändrad lydelse av 2 och 23 §§ i lagen den 14 juni 1907 om inteckning i tomträtt och vattenfallsrätt . . . . .	119

	Sid.
Lag om ändrad lydelse av 26 § i lagen den 29 juli 1892 angående spar- banker . . . . .	121
Lag om ändrad lydelse av 6 § i förordningen den 31 oktober 1873 angående främmande trosbekännare och deras religionsövning . . . . .	122
Lag angående ändrad lydelse av 2 § i lagen den 1 juni 1912 om vissa in- ternationella rättsförhållanden rörande äktenskaps rättsverkningar . . . . .	124

**Motiv**

Inledning . . . . .	129
Förslag till giftermålsbalk . . . . .	185
1 kap. Om trolovning . . . . .	185
2 kap. Om hinder mot äktenskap . . . . .	185
3 kap. Om lysning . . . . .	186
4 kap. Om vigsel . . . . .	186
5 kap. Allmänna bestämmelser om makars rättsförhållanden . . . . .	187
6 kap. Om makars egendom . . . . .	220
7 kap. Om makars gäld . . . . .	260
8 kap. Om äktenskapsförord; så ock om andra rättshandlingar mellan makar . . . . .	272
9 kap. Om boskillnad . . . . .	327
10 kap. Om återgång av äktenskap . . . . .	351
11 kap. Om hemskillnad och äktenskapsskillnad . . . . .	351
12 kap. Vissa bestämmelser med avseende å äktenskaps upplösning ge- nom makes död . . . . .	359
13 kap. Om bodelning . . . . .	363
14 kap. Om medling mellan makar . . . . .	396
15 kap. Vissa bestämmelser om rättegången . . . . .	401
Äktenskapsmål . . . . .	402
Boskillnadsmål . . . . .	403
Särskilda bestämmelser rörande vissa andra mål . . . . .	406
Gemensamma bestämmelser . . . . .	407
16 kap. Allmänna bestämmelser . . . . .	408
Förslag till lag om införande av nya giftermålsbalken . . . . .	411
Förslag till lag om barn i äktenskap . . . . .	421
Om barnets namn . . . . .	422
Om vårdnaden . . . . .	423
Om underhållsskyldighet . . . . .	444

	Sid.
Vissa bestämmelser om rättegången . . . . .	448
Förslag till lag angående ändrad lydelse av 3 § i lagen den 14 juni 1917 om barn utom äktenskap . . . . .	453
Förslag till lag om makes underhållsskyldighet mot andra makens barn . . .	454
Förslag till lag angående ändrad lydelse av 13 § i lagen den 14 juni 1917 om adoption . . . . .	458
Förslag till lag om makes arvsrätt . . . . .	459
Förslag till lag om ändring i vissa delar av ärvdabalken . . . . .	467
Förslag till lag om god man för bortovarande . . . . .	473
Förslag till lag om ändring i vissa delar av förordningen den 24 september 1861 angående vård av död mans bo . . . . .	476
Förslag till lag om ändring i vissa delar av förordningen den 18 september 1862 huru gäld vid dödsfall betalas skall och om urarvagörelse, så ock an- gående undanskiftande av egendom i död makes bo . . . . .	477
Förslag till lag om ändrad lydelse av 1 kap. 8 §, 10 kap. 13 § och 17 kap. 2 § handelsbalken . . . . .	483
Förslag till lag om ändrad lydelse av 2 kap. 9 § och 22 kap. 2 § strafflagen	485
Förslag till lag om ändrad lydelse av 59, 60, 65, 69 och 70 §§ utsökningslagen	486
Förslag till lag angående ändrad lydelse av 16 § i lagen den 14 juni 1917 om införsel i avlöning, pension eller livränta . . . . .	488
Förslag till lag angående ändrad lydelse av 1 § i lagen den 14 juni 1917 om förbud för vissa underhållsskyldiga att avflytta från riket . . . . .	489
Förslag till lag om ändrad lydelse av vissa bestämmelser i rättegångsbalken .	490
Förslag till lag om ändrad lydelse av 1 § i förordningen den 16 juni 1875 angående särskilda protokoll över lagfarter, inteckningar och andra ärenden	494
Förslag till lag om ändring i vissa delar av konkurslagen . . . . .	495
Förslag till lag angående ändrad lydelse av §§ 9 och 10 i förordningen den 4 mars 1862 om tioårig preskription och om årsstämmning . . . . .	500
Förslag till lag om ändrad lydelse av 1, 2 och 6 §§ i förordningen den 16 juni 1875 angående lagfart å fång till fast egendom . . . . .	501
Förslag till lag om ändrad lydelse av 4 § i förordningen den 16 juni 1875 angående inteckning i fast egendom . . . . .	503
Förslag till lag angående ändrad lydelse av 6 och 17 §§ i lagen den 14 juni 1907 om inskrivning av tomträtt och vattenfallsrätt samt av fång till sådan rätt . . . . .	504
Förslag till lag angående ändrad lydelse av 2 och 23 §§ i lagen den 14 juni 1907 om inteckning i tomträtt och vattenfallsrätt . . . . .	504

Förslag till lag om ändrad lydelse av 26 § i lagen den 29 juli 1892 angående sparbanker . . . . .	505
Förslag till lag om ändrad lydelse av 6 § i förordningen den 31 oktober 1873 angående främmande trosbekännare och deras religionsövning . . . . .	506
Förslag till lag angående ändrad lydelse av 2 § i lagen den 1 juni 1912 om vissa internationella rättsförhållanden rörande äktenskaps rättsverkningar . .	507

**Bilagor.**

1. Statistisk redogörelse för de under åren 1912—1914 till domstolarna ingivna äktenskapsförorden . . . . .	517
2. Översikt av utländsk lagstiftning rörande äktenskaps rättsverkningar . . .	566

<b>Parallelltexter</b> . . . . .	601
----------------------------------	-----

---

### Rättelser.

- Sid. 325 rad 10 nedifrån står: Förord blir enligt detta förslag i intet fall gällande förrän det in-tecknats; läs: Förordets rättsverkan räknas enligt detta förslag alltid från den dag, då det hos retsskriveren anmälts för in-teckning och införts i hans dagbok.
- Sid. 659, dansk tekst § 58 rad 4—5 nedifrån står: Særeie; läs: øvrige Midler.